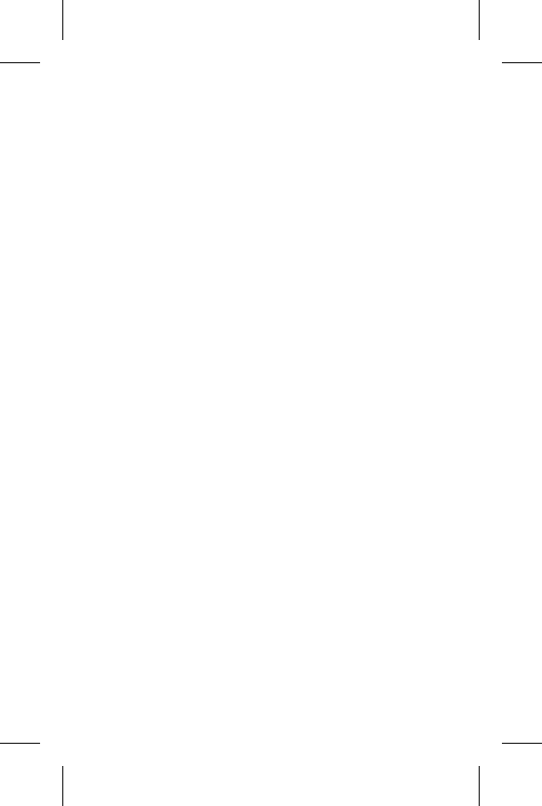




SAFETY

**ARC PROTECT + FR
BALACLAVA**



INDEX

English	2
Catalan	6
Spanish	10
German	14
Polish	18
Greek	22
Danish	26
Estonian	30
Italian	34
Portuguese	38
French	42
Dutch	46
Norwegian	50
Finnish	54
Swedish	58



This instruction book relates to the garment model specified below:

PPE (INTERNAL CODING)	FAMILY
BAL NV1 ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



This CAT III PPE intended to protect the wearer's neck and/or head except the face (depending on the part covered by the PPE) has been manufactured by Original Buff S.A. taking into account the basic health and safety requirements set forth in Annex II of Regulation (EU) 2016/425 and is in compliance with the requirements of standard EN ISO 13688:2013 on Protective Clothing, General Requirements; standard EN ISO 11612:2015 on Protective Clothing to Protect against Heat and Flame, with performance levels A1, B1, C1, F1; and standard EN 1149-5:2018 on protective clothing - Electrostatic properties and electric arc-related thermal hazard protection properties. This fabric is in compliance with standard IEC 61482-1-1:2019 on Live Working, Protective Clothing against the Thermal Hazards of an Electric Arc; and standard EN 61482-1-2:2014 on Live Working, Protective Clothing against the Thermal Hazards of an Electric Arc.

RECOMMENDATIONS FOR USE:



Protection against Heat and Flame:

This garment is specially designed and suitable to protect the wearer against exposure to heat and/or flame in situations requiring clothing with limited flame spread properties in which the wearer may be exposed to heat transfer by convection, radiation or contact, in hot environments whose effects are comparable to an ambient temperature of under 100 °C.

Limited Flame Spread (Code letter A):

In accordance with EN ISO 11612: 2015, the garment's materials and seams have been tested as provided in EN ISO 15025: 2016, following procedure A. The requirements were met and a performance level of A1 was obtained. In accordance with harmonised standard EN ISO 15025:2016 the following results were obtained after preparation: There was no swelling up towards the top or the edges in any test tubes. No holes in any layers were formed in any test tubes. There was no swelling or dripping in any test tubes. The average afterglow time value was ≤ 2 s. The average afterflame value was ≤ 2 s.

Convective heat (Code letter B):

The tests performed on the garment in accordance with EN ISO 11612:2015 confirmed a B1 performance level.

Convection performance levels are classified in the above-mentioned standard as shown in the following table:

Performance levels	Range HTI* 24 values(s)	
	min	max
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Heat transfer index, as defined in ISO 9151

Radiant Heat (Code letter C):

The tests performed on the garment in accordance with EN ISO 11612:2015 confirmed a C1 performance level.

Radiant heat performance levels are classified in the above-mentioned standard as shown in the following table:

Performance levels	Heat transfer factor RHTI* 24(s)	
	min	max
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Heat transfer index, as defined in ISO 6942

Contact heat (Code letter F):

In accordance with EN ISO 11612:2015, tests have been carried out on the garment, confirming a performance level of F1. The contact heat performance levels, according to EN ISO 12127-1:2015, are classified according to the following table:

Performance levels	Threshold time(s)	
	min	max
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018

**Protection against Static Electricity:**

The garment was subjected to the tests envisaged in EN 1149-5:2018 and was found to meet the design and material requirements for electrostatic dissipative protective clothing. The garment affords protection against the formation of sparks liable to trigger a fire or incendiary discharges where the minimum ignition energy of an explosive atmosphere is not less than 0.016 mJ. In accordance with EN 1149-5:2018, the garment meets the following requirement: either geometric mean of $t_{50} < 4s$ or arithmetic mean of $S > 0,2$, tested as provided in standard EN 1149-3:2004, test method 2 (induction charging).



CLASE 1

4 KA

CLASE 2

7 KA

*Protection range based on EN 61482-2:2020

Protection against the Thermal Hazards of an Electric Arc:

The fabric from which the PPE is made protects the wearer from severe burns resulting from an electric arcing accident. The fabric has been tested in accordance with standard IEC 61482-1-1:2019 on Live Working. Protective Clothing against the Thermal Hazards of an Electric Arc; and standard EN 61482-1-2:2014 on Live Working. Protective Clothing against the Thermal Hazards of an Electric Arc; with the following results: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST achieving an arc protection of 4kA. IEC 61482-1-1:2019 PANEL TEST, resulting in an ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

Warnings:

This garment consists of an additional protective garment that affords protection against the risks stated in the specific part of the body covered by it, as mentioned in the section on "Possible Configurations of the Garment". Therefore, in order to achieve full protection against exposure to heat and/or flame, static electricity and electric arcing, the parts of the body not covered by the garment must be protected by means of other suitable Personal Protective Equipment.

Regarding protection against exposure to heat and/or flame, in the event of accidental splash of chemical or flammable liquids on the garment, the wearer should immediately withdraw and carefully remove the garment, ensuring that the chemical or liquid does not come in contact with any part of the skin. The garment shall then be cleaned or removed from service.

Please note the following warnings regarding protection against static electricity:

1) The person wearing electrostatic dissipative protective clothing shall be properly earthed. The resistance between the person's skin and earth shall be less than 108 ohms, for example by wearing adequate footwear on dissipative or conductive floors;

2) The electrostatic dissipative protective garment shall not be open or removed while in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances;

3) The electrostatic dissipative protective garment is intended to be worn in Zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 and EN 60079-10-2) in which the minimum ignition energy of any explosive atmosphere is at least 0.016 mJ;

4) The electrostatic dissipative protective garment shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer;

5) The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative garment can be affected by wear and tear, laundering and possible contamination;

6) The electrostatic dissipative protective garment shall be worn in such a way that it permanently covers all non-complying materials during normal use (including bending movements).

Regarding the thermal hazards of an electric arc, the environmental conditions and hazards of the work site must be observed. Deviating from the parameters stipulated in the applicable standards may result in changing conditions. The protective quality and effect of all garments combined with the PPE (garments worn either on or under the PPE) must be observed. Garments such as vests or underwear made of polyester or acrylic fibres that melt when exposed to electric arcing should not be worn.

The PPE's protective effect will only work if it is worn correctly in accordance with the garment's specific configurations of use.

This garment does not afford protection against mechanical or chemical hazards or other risks.

Restrictions on Use:

This garment must never be worn to protect against any other risks than the one described above. Poor maintenance can affect its performance. Dirty clothing may result in lower protection levels. The PPE should be properly checked prior to each use, particularly if it has been used and/or washed before, and any garments whose appearance gives rise to doubts about the level of protection afforded by them should be discarded. If the garment is clearly deformed or has suffered any other damage or deterioration, you must replace it immediately. The garment does not require any treatment in order to maintain its limited flame spread property.

Possible Configurations of the Garment:

The garment is available in a single size and can be used with the following configurations:

BAL NVI ARC FR 1020 63

BALACLAVA

**Composition:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex® Meta-Aramide, 42% FR Viscose, 6% Tencel, 3% Para-Aramide, 3% Anti-Static Fibre, 2% Elastane.

Washing Recommendations:

Wash at a maximum temperature of 40°C.

Do not bleach.

Do not tumble dry.

Do not iron.

Do not dry clean.

**Care Instructions:**

Store the garment in a dry place away from any aggressive agents and avoiding unnecessary exposure to the sun. Due to the many factors that can affect the PPE's useful life, an exact expiry date cannot be given, as it depends on the frequency of use and how carefully it is looked after. In any case, the garment has a useful life of 5 years.

The PPE declaration of conformity can be downloaded from the following link:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Conformity Assessment Carried Out by Notified Body No. 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEX)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Aquest llibre d'instruccions fa referència als models de les peces que s'indiquen a continuació:

EPI (CODIFICACIÓ INTERNA)	FAMÍLIA
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



EN ISO 11612:2015



AL, BL, CL, F1

EN 1149-5:2018



El present EPI de categoria III destinat a la protecció del coll i/o cap de l'usuari amb excepció de la cara, en funció de la zona que cobreixi l'EPI, ha estat fabricat per Original Buff S.A, tenint en compte els requisits essencials de salut i seguretat del reglament (UE) 2016/425 Annex II i compleix amb els requisits de la norma EN ISO 13688:2013, Roba de protecció, requisits generals, EN ISO 11612:2015, Roba de protecció contra la calor i la flama, amb els nivells de prestació següents: A1, B1, C1, F1 i la norma EN 1149-5:2018 Roba de protecció amb propietats electroestàtiques i contra el risc tèrmic produït per un arc elèctric. El teixit compleix amb la norma IEC 61482-1-1:2019, Treballs en tensió. Roba de protecció contra els perills tèrmics d'un arc elèctric i la norma EN 61482-1-2:2014 Treballs en tensió. Roba de protecció contra els perills tèrmics d'un arc elèctric.

RECOMANACIONS D'ÚS:

EN ISO 11612:2015



AL, BL, CL, F1

Protecció contra la calor i la flama:

Aquesta peça ha estat especialment dissenyada i indicada per protegir l'usuari de l'exposició a la calor i/o la flama en situacions on sigui necessari l'ús de roba amb propietats per a la propagació limitada de la flama i on l'usuari pugui estar exposat a una calor radiant, convectora o per contacte en ambients calorosos d'efectes comparables als d'una temperatura ambient inferior als 100 °C.

Propagació limitada de la flama (codi A):

D'acord amb la norma EN ISO 11612:2015, s'han provat els materials i les costures de la peça d'acord amb la norma EN ISO 15025:2016, seguint el procediment A, havent superat els requisits i havent obtingut el nivell de prestació A1. Segons la norma harmonitzada EN ISO 15025:2016 els resultats obtinguts, després d'haver estat condicionada són els següents: Cap proveta s'inflama per la part superior ni per les vores. Cap proveta fa forats a cap capa. Cap proveta s'inflama ni degota. La mitjana dels valors de postinflamació és < 2 s. El valor de la mitjana de postincandescència és < 2 s.

Calor convectora (codi B):

D'acord amb la norma EN ISO 11612:2015, s'han realitzat una sèrie d'assaigs a la peça que confirmen un nivell de prestació B1. Els nivells de prestació de la calor convectora es classifiquen d'acord amb aquesta norma segons la taula següent:

Nivells de prestació	Rang de HTI* 24(s)	
	min.	màx.
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*HTI: Index de transferència de calor, segons la norma ISO 9151

Calor radiant (codi C):

D'acord amb la norma EN ISO 11612:2015, s'han realitzat una sèrie d'assaigs a la peça que confirmen un nivell de prestació C1. Els nivells de prestació de la calor radiant es classifiquen d'acord amb aquesta norma segons la taula següent:

Nivells de prestació	Factor de transferència RHTI* 24(s)	
	min.	màx.
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*RHTI: índex de transferència de calor radiant, segons la norma ISO 6942

Calor per contacte (codi F):

D'acord amb la norma EN ISO 11612:2015, s'han efectuat assaigs sobre la peça de roba que confirmen el nivell de prestació F1. Els nivells de prestació de la transmissió tèrmica per contacte, de conformitat amb la norma EN ISO 12127-1:2015, es classifiquen en la norma referida segons la taula següent:

Nivells de prestació	Temps líndar (s)	
	min.	màx.
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018

**Protecció contra l'electricitat antiestàtica:**

D'acord amb la norma EN 1149-5:2018, s'han realitzat els assaigs a la peça, havent superat els requisits de disseny i per als materials. La peça protegeix de la formació de guspires que poden provocar un incendi, on l'energia mínima d'ignició d'una atmosfera explosiva no és inferior a 0,016 mJ. D'acord amb la norma EN 1149-5:2018, la peça compleix amb el requisit següent: $t50 < 4s$ o $S > 0,2$ provat d'acord amb la norma EN 1149-3:2004 mètode 2 (càrrega per inducció).

**Protecció contra els perills tèrmics d'un arc elèctric:**

El teixit de l'EPI evita les cremades greus per un accident per arc elèctric. El teixit ha estat testat d'acord amb les normes IEC 61482-1-1:2019, Treballs en tensió. Roba de protecció contra els perills tèrmics d'un arc elèctric i la norma EN 61482-1-2:2014 Treballs en tensió. Roba de protecció contra els perills tèrmics d'un arc elèctric i ha obtingut els resultats següents: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST obtenint una protecció d'arc de 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 PANEL TEST, obtenint una classe de protecció de l'arc ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

CLASSE 1

4 KA

CLASSE 2

7 KA

*Rang de protecció basat en EN 61482-2:2020

Avisos:

Aquesta peça és una peça de protecció addicional que protegeix dels riscos indicats la part específica del cos que cobreix, segons s'indica a l'apartat "configuracions d'ús de la peça". Per aquest motiu, per a una protecció completa contra l'exposició a la calor i/o la flama, l'electricitat estàtica i l'arc elèctric, serà necessari protegir les altres parts del cos que no quedin cobertes per la peça amb altres equips de protecció individual adequats.

Pel que fa a la protecció contra l'exposició a la calor i/o la flama, en el cas d'una esquivada accidental de líquids químics inflamables a la peça, l'usuari s'hauria de treure immediatament la peça, comprovant que no hi ha contacte amb cap part de la pell. Posteriorment, cal posar la peça fora de servei.

Pel que fa a la protecció contra l'electricitat estàtica, cal tenir en compte els elements següents:

- 1) La persona que porti la roba de protecció dissipadora de càrregues electroestàtiques ha d'estar connectada a terra correctament. La resistència entre la persona i la terra ha de ser inferior a 108 ohms, per exemple, si la persona porta unes sabates dissipadores de càrrega electroestàtica adequades;
- 2) No cal retirar la peça si la persona es troba en presència d'atmosfera inflamables o explosives o si està manipulant substàncies explosives o inflamables;
- 3) S'ha previst l'ús de la peça a les zones 1, 2, 20, 21 i 22 (vegeu EN 60079 -10-1 i EN 60079-10-2) on l'energia mínima d'ignició de qualsevol atmosfera explosiva no sigui inferior a 0,016 mJ.
- 4) La peça no s'ha d'utilitzar en atmosferes enriquides amb oxigen sense l'aprovació prèvia del responsable de seguretat;
- 5) El comportament dissipador de càrregues electroestàtiques de la peça es pot veure afectat per l'ús, les esquinçades, els rentats i una possible contaminació;
- 6) La peça ha de cobrir d'una manera permanent els materials que no compleixin amb aquests requisits durant el seu ús normal (fins i tot si la persona està ajudada i en moviment).

Pel que fa als perills tèrmics d'un arc elèctric, cal tenir en compte les condicions ambientals i els perills al lloc de treball. Si no es compleixen els paràmetres establerts per les normes, les condicions poden canviar. Cal comprovar la qualitat de la protecció i l'efecte de la protecció de totes les peces combinades amb l'EPI (peces utilitzades sobre o sota altres peces). No feu servir peces com camises o roba interior de polièster o fibres acríliques que es desfan si s'exposen a l'arc elèctric.

L'efecte protector només es produeix si l'EPI s'ha col·locat correctament segons les configuracions d'ús específiques de la peça.

Aquesta peça no protegeix dels efectes mecànics, químics o altres perills.

Limitacions d'ús:

Aquesta peça no s'ha de fer servir per fer front a un altre risc que no sigui el que hem descrit anteriorment. Un mal manteniment de la peça pot modificar les seves prestacions. Si la roba està bruta, poden reduir-se els nivells de protecció. Abans de cada ús i especialment si l'EPI s'ha fet servir i/o s'ha rentat amb anterioritat, cal revisar-lo d'una manera adequada i rebutjar les peces que, pel seu aspecte, generin dubtes sobre el seu nivell de protecció. Cal substituir immediatament la peça si ha patit una deformació evident o algun altre tipus de deteriorament o dany. No és necessari sotmetre la peça a cap tipus de tractament per mantenir les seves propietats de propagació limitada de la flama.

Configuracions d'ús de la peça:

La peça té talla única i es pot utilitzar amb les configuracions següents:

BAL NVI ARC FR 1020 63
BALACLAWA

**Composició:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% meta-aramida Nomex®, 42% viscosa FR, 6% Tencel, 3% para-aramida, 3% fibra antiestàtica, 2% elàstica.

Recomanacions de rentat:

Rentat a una temperatura màxima de 40°C.

No està permès lleixivar la peça.

No està permès eixugar la peça a l'assecadora.

No està permès planxar la peça.

No està permès rentar la peça en sec.

**Conservació:**

Deseu la peça en un lloc sec, sense exposició solar i lluny d'agents agressius. A causa del gran nombre de factors que poden influir en la vida útil de l'EPI, no és possible indicar una data de caducitat exacta. La data de caducitat depèn de la freqüència d'ús i de la cura de l'usuari a l'hora de conservar l'EPI. En qualsevol cas, la peça té una vida útil de 5 anys.

Podreu descarregar la declaració de conformitat de l'EPI des de l'enllaç següent:

<https://www.buff.com/gb/eipi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Avaluació de conformitat realitzada per l'organisme notificat núm. 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEX)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Este libro de instrucciones se refiere a los modelos de prendas que se indican a continuación:

EPI(CODIFICACIÓN INTERNA)	FAMILIA
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



El presente EPI de Categoría III destinado a la protección del cuello y/o cabeza del usuario con excepción de la cara según sea el área que cubra el EPI, ha sido fabricado por Original Buff S.A, teniendo en cuenta los requisitos esenciales de salud y seguridad del reglamento (UE) 2016/425 Anexo II y cumple con los requisitos de la norma EN ISO 13688:2013, Ropa de protección, Requisitos generales, EN ISO 11612:2015 Ropa de protección contra calor y la llama con los siguientes niveles de prestación: A1, B1, C1, F1 y la norma EN 1149-5:2018 Ropa de protección con propiedades electroestáticas y contra el riesgo térmico producido por un arco eléctrico. El tejido cumple con la norma IEC 61482-1-1:2019, Trabajos en tensión. Ropa de protección contra los peligros térmicos de un arco eléctrico y la norma EN 61482-1-2:2014 Trabajos en tensión. Ropa de protección contra los peligros térmicos de un arco eléctrico.

RECOMENDACIONES DE USO:



Protección contra calor y llama:

Esta prenda está especialmente diseñada e indicada para la protección del usuario contra la exposición al calor y/o llama en situaciones donde sea necesario el uso de ropa con propiedades para la propagación limitada de la llama y donde el usuario pueda estar expuesto a calor radiante, convectivo o por contacto, en ambientes calurosos de efectos comparables a los de una temperatura del ambiente inferior a los 100 °C.

Propagación limitada de la llama (Código A):

De acuerdo con la norma EN ISO 11612:2015, se han ensayado los materiales y las costuras de la prenda de acuerdo con la Norma EN ISO 15025:2016, siguiendo el procedimiento A, habiendo superado los requisitos y obtenido el nivel de prestación A1. Según la norma armonizada EN ISO 15025:2016 los resultados obtenidos, después de haber sido acondicionada son: Ninguna probeta se inflama hacia la parte superior o hacia los bordes. Ninguna probeta forma agujero en ninguna capa. Ninguna probeta se inflama o gotea. La media de los valores de postinflamación es < 2 s. El valor de la media de postincandescencia es < 2 s.

Calor Convectivo (código B):

De acuerdo con la norma EN ISO 11612:2015, se han realizado los ensayos en la prenda que confirman un nivel de prestación B1. Los niveles de prestación del calor convectivo vienen clasificados en la referida norma según la siguiente tabla:

Niveles de prestación	Rango de HTI* 24(s)	
	mín	máx
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*HTI: índice de transferencia de calor, según la Norma ISO 9151

Calor radiante (código C):

De acuerdo con la norma EN ISO 11612:2015, se han realizado los ensayos en la prenda que confirman un nivel de prestación C1. Los niveles de prestación del calor radiante vienen clasificados en la referida norma según la siguiente tabla:

Niveles de prestación	Factor de transferencia RHT* 24(s)	
	min	máx
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*RHT: índice de transferencia de calor radiante, según Norma ISO 6942

Calor por contacto (código F):

De acuerdo con la norma EN ISO 11612:2015, se han realizado los ensayos en la prenda que confirman un nivel de prestación F1. Los niveles de prestación del calor por contacto, según norma EN ISO 12127-1:2015, vienen clasificados en la referida norma según la siguiente tabla:

Niveles de prestación	Tiempo umbral(s)	
	min	máx
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018

**Protección contra la electricidad antiestática:**

De acuerdo con la norma EN 1149-5:2018, se han realizado los ensayos en la prenda habiendo superado los requisitos de diseño y para materiales. La prenda protege de la formación de chispas que puedan provocar un incendio donde la energía mínima de ignición de una atmósfera explosiva no es inferior a 0,016 mJ. De acuerdo con la norma EN 1149-5:2018, la prenda cumple con el siguiente requisito: $t50 < 4s$ o $S > 0.2$ ensayado de acuerdo a la norma EN 1149-3:2004 método 2 (carga por inducción).

**Protección contra los peligros térmicos de un arco eléctrico:**

El tejido del EPI, previene quemaduras severas por un accidente por arco eléctrico. El tejido ha sido testado de acuerdo con las normas IEC 61482-1-1:2019, Trabajos en tensión. Ropa de protección contra los peligros térmicos de un arco eléctrico, y la norma EN 61482-1-2:2014 Trabajos en tensión. Ropa de protección contra los peligros térmicos de un arco eléctrico, habiendo obtenido los siguientes resultados:

CLASE 1

4 KA

CLASE 2

7 KA

EN 61482-1-2:2014 BOX TEST obteniendo una protección de arco de 4kA. IEC 61482-1-1:2019 PANEL TEST obteniendo una clase de protección de arco de ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

*Rango de protección basado en EN 61482-2:2020

Avisos:

Esta prenda consiste en una prenda de protección adicional que proporciona protección frente a los riesgos indicados en la parte específica del cuerpo que cubre, según se indica en el apartado "configuraciones de uso de la prenda". Por ello, para una completa protección contra la exposición al calor y/o llama, la electricidad estática y el arco eléctrico, será necesario proteger las otras partes del cuerpo que no quedan cubiertas por la prenda con otros Equipos de Protección Individual adecuados.

En cuanto a la protección contra la exposición al calor y/o llama, en el caso de una salpicadura accidental de líquidos químicos inflamables sobre la prenda, el usuario debería quitarse inmediatamente la prenda, asegurándose de que no se produce el contacto con ninguna parte de la piel. Posteriormente la prenda se debe poner fuera de servicio.

La protección contra la electricidad estática, requiere la observación de lo siguiente:

- 1) La persona que lleve la ropa de protección disipadora de cargas electrostáticas debe estar conectada a tierra adecuadamente. La resistencia entre la persona y la tierra debe ser menor de 108 ohmios, p. ej., usando zapatos apropiados disipadores de carga electrostática;
- 2) La prenda no debe ser retirada mientras se esté en presencia de atmósferas inflamables o explosivas o cuando se manipulen sustancias explosivas o inflamables;
- 3) El uso previsto de la prenda es llevarla puesta en zonas 1, 2, 20, 21 y 22 (ver EN 60079-10-1 y EN 60079-10-2) en las que la energía mínima de ignición de cualquier atmósfera explosiva no sea inferior a 0,016 mJ.

4) El uso de la prenda no debe hacerse en atmósferas enriquecidas en oxígeno sin la aprobación previa del responsable de seguridad;

5) El comportamiento disipador de cargas electrostáticas de la prenda puede verse afectado por el uso, desgarros, lavados y posible contaminación;

6) La prenda debe cubrir permanentemente los materiales que no cumplan durante su uso normal (incluso en posición agachada y en movimiento).

En cuanto a los peligros térmicos de un arco eléctrico, se deben observar las condiciones ambientales y los peligros en el lugar de trabajo. Desviarse de los parámetros establecidos por las normas puede llevar a condiciones cambiantes. Se debe observar la calidad de protección y el efecto de protección de todas las prendas combinadas con el EPI (prendas usadas por encima o debajo de ellas). No usar prendas como camisas o ropa interior de poliéster o fibras acrílicas que se derriten cuando se exponen al arco eléctrico.

El efecto protector sólo se produce si el EPI está puesto de forma correcta según las configuraciones de uso de la prenda específicas.

Esta prenda no protege contra efectos mecánicos, químicos u otros peligros.

Limitaciones de uso:

Esta prenda nunca debe usarse frente a otro riesgo que no sea el anteriormente descrito. El mal mantenimiento de la prenda puede modificar las prestaciones de las mismas. La ropa sucia puede llevar a una reducción de los niveles de protección. Antes de cada uso especialmente si el EPI ha sido usado y/o lavado con anterioridad, se debe revisar adecuadamente desechando las prendas que por su aspecto, presenten dudas sobre su nivel de protección. La prenda se debe sustituir inmediatamente si hubiera sufrido una evidente deformación u otro tipo de deterioro o daño. La prenda no requiere ser sometida a ningún tratamiento para mantener su propiedad de propagación limitada de la llama.

Configuraciones de uso de la prenda:

La prenda tiene talla única y puede utilizarse en las configuraciones siguientes:

BAL NVI ARC FR 1020 63

BALACLAVA

**Composición:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Meta-Aramida Nomex®, 42% Viscosa FR, 6% Tencel, 3% Para-Aramida, 3% Fibra antiestática, 2% Elastano.

Recomendaciones de lavado:

Lavado a temperatura máxima de 40°C.

No se permite lejado.

No se permite secado en secadora.

No se permite el planchado.

No se permite la limpieza en seco.

**Conservación:**

Guardar la prenda evitando su innecesaria exposición solar y en lugares secos, protegidos de cualquier agente agresivo. Debido a los numerosos factores que pueden influir en la vida útil del EPI, no es posible indicar una fecha de caducidad exacta; ésta depende de la frecuencia de uso y del cuidado que el usuario ponga en la conservación del EPI. En todo caso, la prenda tiene una vida útil de 5 años.

La declaración de conformidad del EPI se puede descargar en el siguiente enlace:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Evaluación de Conformidad realizada por el Organismo notificado Nº 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf das unten angegebene Modell:

PSA (INTERNE KODIERUNG)	FAMILIE
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



Diese CAT III PSA, die den Hals und/oder Kopf des Trägers mit Ausnahme des Gesichts (je nach dem Teil, das von der PSA abgedeckt wird) schützen soll, wurde von Original Buff S.A. unter Berücksichtigung der grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen in Anhang II der Verordnung (EU) 2016/425 hergestellt und entspricht den Anforderungen der Norm EN ISO 13688:2013 über Schutzkleidung, Allgemeine Anforderungen; der Norm EN ISO 11612:2015 über Schutzkleidung zum Schutz vor Hitze und Flammen, mit den Leistungsstufen A1, B1, C1, F1; und der Norm EN 1149-5:2018 Schutzkleidung mit elektrostatischen Eigenschaften und Schutzeigenschaften gegen thermische Gefahren durch Lichtbögen. Dieses Gewebe entspricht der Norm IEC 61482-1-1:2019 für Live Working. Schutzkleidung gegen die thermischen Gefahren eines Lichtbogens und Norm EN 61482-1-2:2014 für Arbeiten unter Spannung. Schutzkleidung gegen die thermischen Gefahren eines Lichtbogens.

ANWENDUNGSEMPFEHLUNGEN:

EN ISO 11612:2015



AL, BL, CL, FI

Schutz vor Hitze und Flammen:

Dieses Kleidungsstück ist speziell entwickelt und geeignet, um den Träger vor Hitze und/oder Flammeneinwirkung in Situationen zu schützen, in denen Kleidung mit begrenzten Flammenausbreitungseigenschaften erforderlich ist, in denen der Träger einer Wärmeübertragung durch Konvektion, Strahlung oder Kontakt in heißen Umgebungen ausgesetzt sein kann, deren Auswirkungen mit einer Umgebungstemperatur von unter 100 °C vergleichbar sind.

Begrenzte Flammenausbreitung (Kennbuchstabe A):

Gemäß EN ISO 11612: 2015 wurden die Materialien und Nähte des Kleidungsstücks gemäß EN ISO 15025:2016, nach Verfahren A. Die Anforderungen wurden erfüllt und ein Leistungsniveau von A1 erreicht. Gemäß der harmonisierten Norm EN ISO 15025:2016 wurden nach der Vorbereitung folgende Ergebnisse erzielt: In keinem Reagenzglas gab es eine Schwellung nach oben oder an den Kanten. In keinem Reagenzglas wurden Löcher in irgendwelchen Schichten gebildet. In keinem Reagenzglas gab es eine Schwellung oder ein Tropfen. Der Durchschnitt Nachleuchtdauere-Wert war ≤ 2 s. Der Durchschnitt Nachbrenner Wert war ≤ 2 s.

Konvektive Wärme (Code Brief B):

Die am Kleidungsstück durchgeführten Tests nach EN ISO 11612:2015 bestätigten ein Leistungsniveau B1.

Die Konvektionsleistungsstufen werden in der oben genannten Norm klassifiziert, wie in der folgenden Tabelle dargestellt:

Leistungsstufen	Bereich HTI* 24 Werte(s)	
	min	max
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Wärmeübertragungsindex, wie er in ISO 9151 definiert ist.

Strahlungswärme (Kennbuchstabe C):

Die am Kleidungsstück durchgeführten Tests nach EN ISO 11612:2015 bestätigten ein Leistungsniveau C1.

Die Strahlungswärmeleistungen werden in der oben genannten Norm klassifiziert, wie in der folgenden Tabelle dargestellt:

Leistungsstufen	Wärmeübertragungsfaktor RHT [*] 24(s)	
	min	max
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Wärmeübertragungsindex, wie er in ISO 6942 definiert ist.

Kontaktwärme (Kennbuchstabe F):

Gemäß EN ISO 11612:2015 wurde das Kleidungsstück getestet, wobei die Leistungsstufe F1 bestätigt wurde. Die Kontaktwärme-Leistungsstufen gemäß EN ISO 12127-1:2015 sind in folgender Tabelle aufgeführt:

Leistungsstufen	Schwellwertzeit (s)	
	min	max
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018



Schutz vor statischer Elektrizität:

Das Kleidungsstück wurde den in der EN 1149-5:2018 vorgesehenen Prüfungen unterzogen und erfüllt die Design- und Materialanforderungen für elektrostatische Schutzkleidung. Die Kleidung bietet Schutz Funkenflug, der von einem Feuer ausgelöst werden kann oder vor Brandentladungen, wenn die Mindestzündenergie einer explosiven Atmosphäre nicht weniger als 0,016 mJ beträgt. Gemäß EN 1149-5:2018 erfüllt das Kleidungsstück die folgenden Anforderungen: entweder geometrisches Mittel von $t50 < 4s$ oder arithmetisches Mittel von $S > 0,2$, geprüft nach der Norm EN 1149-3:2004, Prüfverfahren 2 (Induktionsladung).



KLASSE 1

4 KA

KLASSE 2

7 KA

*Schutzbereich basierend auf EN 61482-2:2020

Schutz vor den thermischen Gefahren eines Lichtbogens:

Das Gewebe, aus dem die PSA besteht, schützt das Wetter vor schweren Verbrennungen durch einen Lichtbogenunfall. Das Gewebe wurde gemäß der Norm IEC 61482-1-1:2019 für Live Working getestet. Schutzkleidung gegen die thermischen Gefahren eines Lichtbogens und Norm EN 61482-1-2:2014 für Arbeiten unter Spannung. Schutzkleidung gegen die thermischen Gefahren eines Lichtbogens; mit folgenden Ergebnissen: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST mit einem Lichtbogenschutz von 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 PANEL TEST, was zu einem ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

Warnhinweise:

Diese Schutzkleidung besteht aus einem zusätzlichen Schutzkleidungsstück, das gegen die im Abschnitt „Mögliche Konfigurationen der Schutzkleidung“ genannten Risiken für den jeweiligen Körperteil, den es bedeckt, schützt. Um einen vollständigen Schutz gegen die Einwirkung von Hitze und/oder Flammen, statischer Elektrizität und elektrischen Lichtbögen zu erreichen, müssen daher die nicht von dem Kleidungsstück bedeckten Körperteile durch andere geeignete persönliche Schutzausrüstung geschützt werden. Zum Schutz vor Hitze und/oder Flammen sollte der Träger im Falle eines versehentlichen Sprühens von chemischen oder brennbaren Flüssigkeiten auf dem Kleidungsstück unverzüglich das Kleidungsstück herausziehen und vorsichtig ausziehen, wobei er darauf achtet, dass die Chemikalie oder Flüssigkeit nicht mit irgendeinem Teil der Haut in Berührung kommt. Das Kleidungsstück ist anschließend zu reinigen oder aus dem Betrieb zu nehmen. Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise zum Schutz vor statischer Elektrizität: 1) Die Person, die elektrostatisch ableitende Schutzkleidung trägt, muss ordnungsgemäß geerdet sein. Der Widerstand zwischen der Haut der Person und der Erde muss weniger als 108 Ohm betragen, beispielsweise durch das Tragen von ausreichendem Schuhwerk auf dissipativen oder leitfähigen Böden; 2) Die elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf nicht geöffnet oder ausgezogen werden, wenn sie sich in Gegenwart von brennbaren oder explosiven Atmosphären oder beim Umgang mit brennbaren oder explosiven Stoffen befindet; 3) Die elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung ist für das Tragen in den Zonen 1, 2, 20, 21 und 22 (siehe EN 60079-10-1 und EN 60079-10-2) vorgesehen, in denen die Mindestzündenergie einer explosiven Atmosphäre mindestens 0,016 mJ beträgt; 4) Die elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung muss nicht in sauerstoffangereicherten Atmosphären ohne vorherige Zustimmung des zuständigen Sicherheitstechnikers verwendet werden; 5) Die elektrostatisch ableitfähige Leistung der elektrostatisch ableitfähigen Kleidung kann durch Verschleiß, Wäsche und mögliche Verunreinigungen beeinträchtigt werden; 6) Die elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung ist so zu tragen, dass sie bei normalem Gebrauch (einschließlich Biegebewegungen) alle nicht konformen Materialien dauerhaft bedeckt. Bei den thermischen Gefahren eines Lichtbogens sind die Umgebungsbedingungen und Gefahren der Baustelle zu beachten. Abweichungen von den in den geltenden Normen festgelegten Parametern können zu veränderten Bedingungen führen. Die Schutzqualität und -wirkung aller mit der PSA kombinierten Kleidungsstücke (Kleidungsstücke, die entweder auf oder unter der PSA getragen werden) ist zu beachten. Kleidungsstücke wie Westen oder Unterwäsche aus Polyester- oder Acrylfasern, die unter Einwirkung von Lichtbögen schmelzen, sollten nicht getragen werden. Die Schutzwirkung der PSA funktioniert nur, wenn sie entsprechend den spezifischen Einsatzkonfigurationen der Kleidung richtig getragen wird. Diese Kleidung bietet keinen Schutz vor mechanischen oder chemischen Gefahren oder anderen Risiken.

Nutzungsbeschränkungen:

Dieses Kleidungsstück darf niemals zum Schutz vor anderen als den oben beschriebenen Gefahren getragen werden. Unsachgemäße Handhabung kann die Wirkung beeinträchtigen. Verschmutzte Kleidung kann zu einem niedrigeren Schutzniveau führen. Die PSA sollte vor jedem Gebrauch, insbesondere wenn sie vorher benutzt und/oder gewaschen wurde, ordnungsgemäß überprüft werden, und alle Kleidungsstücke, deren Aussehen Zweifel am Schutzniveau der PSA aufkommen lässt, sollten entsorgt werden. Wenn das Kleidungsstück deutlich verformt ist oder andere Schäden oder Verschlechterungen aufweist, müssen Sie es sofort ersetzen. Das Kleidungsstück bedarf keiner Behandlung, um seine begrenzte Flammenausbreitung zu erhalten.

Mögliche Konfigurationen des Kleidungsstücks:

Das Kleidungsstück ist in einer einzigen Größe erhältlich und kann wie folgt verwendet werden:

BAL NVI ARC FR 1020 63

STURMHAUBE

**Zusammensetzung:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex® Meta-Aramid, 42% FR Viskose, 6% Tencel, 3% Para-Aramid, 3% Antistatik-Faser, 2% Elastan.

Empfehlungen zum Waschen:

Waschen bei einer maximalen Temperatur von 40°C.

Nicht bleichen.

Nicht im Wäschetrockner trocknen.

Nicht bügeln.

Nicht chemisch reinigen.

**Pflegehinweise:**

Lagern Sie das Kleidungsstück an einem trockenen Ort, fernab von aggressiven Mitteln und unter Vermeidung unnötiger Sonneneinstrahlung. Aufgrund der vielen Faktoren, die die Nutzungsdauer der PSA beeinflussen können, kann kein genaues Verfallsdatum angegeben werden, da es von der Häufigkeit der Nutzung und der Sorgfalt bei der Pflege abhängt. In jedem Fall hat das Kleidungsstück eine Nutzungsdauer von 5 Jahren.

Die PSA-Konformitätserklärung kann unter folgendem Link heruntergeladen werden:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Konformitätsbewertung durch die benannte Stelle Nr. 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Niniejsza instrukcja dotyczy modeli akcesoriów odzieżowych wymienionych poniżej:

MODEL (KOD WEWNĘTRZNY)	GRUPA
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



Niniejszy Środek Ochrony Indywidualnej kategorii III przeznaczony jest do ochrony szyi i/lub głowy użytkownika, z wyjątkiem twarzy (w zależności od części objętej ŚOI), został wyprodukowany przez Original Buff S.A. z uwzględnieniem podstawowych wymogów bezpieczeństwa i ochrony zdrowia określonych w załączniku II do rozporządzenia (UE) 2016/425 i jest zgodny z wymogami normy EN ISO 13688:2013 w sprawie odzieży ochronnej, wymogi ogólne; normy EN ISO 11612:2015 w sprawie odzieży ochronnej chroniącej przed gorącym i płomieniem, o poziomach wydajności A1, B1, C1, F1; oraz normy EN 1149-5:2018 w sprawie odzieży ochronnej - właściwości elektrostatyczne, i chroniąca przed skutkami termicznymi łuku elektrycznego. Tkanina ta jest zgodna z normą IEC 61482-1-1:2019 dotyczącej pracy pod napięciem, odzież ochronna przed zagrożeniami termicznymi związanymi z łukiem elektrycznym, Część 1-1: Metody badań - Metoda 1: Oznaczenie odporności na łuk elektryczny (ATPV lub EBT50) materiałów trudnopalnych na odzież; oraz normą EN 61482-1-2:2014 dotyczącej pracy pod napięciem, odzież chroniąca przed zagrożeniami termicznymi łuku elektrycznego.

ZALECENIA DOTYCZĄCE STOSOWANIA:



Ochrona przed ciepłem i płomieniami:

Niniejsze akcesorium jest specjalnie zaprojektowane i odpowiednio do ochrony użytkownika przed działaniem ciepła i/lub płomieni w sytuacjach wymagających odzieży o właściwościach ograniczających rozprzestrzenianie płomieni, kiedy użytkownik może być narażony na przenoszenie ciepła poprzez konwekcję, promieniowanie lub kontakt, w gorących środowiskach powodujących efekty porównywalne do skutków temperatury otoczenia poniżej 100 °C.

Ograniczone rozprzestrzenianie się płomieni (parametr A):

Zgodnie z normą EN ISO 11612: 2015 r., materiały i szwy odzieży zostały przetestowane zgodnie z normą EN ISO 15025: 2016, według procedury A. Spełniono wymagania i uzyskano poziom wydajności A1. Zgodnie ze zharmonizowaną normą EN ISO 15025:2016 po przygotowaniu uzyskano następujące wyniki: W żadnych próbkach testowych nie wystąpiły puchnięcia w górę, ani na krawędziach. W żadnych próbkach nie powstały dziury w warstwach. W próbkach nie wystąpiło puchnięcie ani kapanie. Średni czas żarzenia się wynosił ≤ 2 s. Średni czas utrzymywania się płomieni wynosił ≤ 2 s.

Ciepło konwekcyjne (parametr B):

Badania przeprowadzone na odzieży zgodnie z normą EN ISO 11612:2015 potwierdziły poziom efektywności B1. Poziomy wydajności konwekcyjnej są sklasyfikowane w wyżej wymienionej normie, jak pokazano w poniższej tabeli:

Poziomy wydajności	Zakres wartości HTI* 24[s]	
	min	max
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Współczynnik przenikania ciepła, jak określono w normie ISO 9151

Ciepło promieniowania (parametr C):

Testy przeprowadzone na odzieży zgodnie z normą EN ISO 11612:2015 potwierdziły poziom skuteczności C1.

Poziomy wydajności ciepłej promieniowania są sklasyfikowane w wyżej wymienionej normie, jak pokazano w poniższej tabeli:

Poziomy wydajności	Współczynnik przenikania ciepła RHT* 24(s)	
	min	max
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Współczynnik przenikania ciepła, jak określono w normie ISO 6942

Ciepło kontaktowe (parametr F):

Zgodnie z EN ISO 11612:2015, przeprowadzono testy odzieży, potwierdzając poziom właściwości użytkowych F1. Zgodnie z EN ISO 12127-1:2015, poziomy odporności na ciepło kontaktowe są klasyfikowane zgodnie z poniższą tabelą:

Poziomy odporności	Czas progowy (s)	
	min	max
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018



Ochrona przed elektrycznością statyczną:

Akcesorium zostało poddane testom przewidzianym w normie EN 1149-5:2018 i stwierdzono, że spełnia ono wymagania projektowe i materiałowe dla elektrostatycznej odzieży ochronnej o właściwościach neutralizujących ładunki elektryczne. Odzież zapewnia ochronę przed powstawaniem iskier mogących wywołać pożar lub wyładowań elektrostatycznych, gdy minimalna energia zapłonu atmosfery wybuchowej jest nie mniejsza niż 0,016 mJ. Zgodnie z normą EN 1149-5:2018, odzież spełnia następujące wymagania: średnia geometryczna $t_{50} < 4s$ lub średnia arytmetyczna $S > 0,2$, badana zgodnie z normą EN 1149-3:2004, metoda badania 2 (ładowanie indukcyjne).



KLASA 1

4 KA

KLASA 2

7 KA

*Zakres ochrony zgodny z EN 61482-2:2020

Ochrona przed zagrożeniami termicznymi łuku elektrycznego:

Tkanina, z której wykonany jest ŚOI, chroni przed silnymi oparzeniami wynikającymi z wypadku z łukiem elektrycznym. Tkanina została przetestowana zgodnie z normą IEC 61482-1-1:2019 dotyczącej pracy pod napięciem, odzież ochronna przed zagrożeniami termicznymi związanymi z łukiem elektrycznym, Część 1-1: Metody badań - Metoda 1: Oznaczenie odporności na łuk elektryczny (ATPV lub EBT50) materiałów trudnopalnych na odzież; oraz normą EN 61482-1-2:2014 dotyczącej pracy pod napięciem, odzież chroniąca przed zagrożeniami termicznymi łuku elektrycznego; z następującymi rezultatami: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST osiągający ochronę przed łukiem elektrycznym na poziomie 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 TEST PANELowy, w wyniku którego wartość $ELIM = 12 \text{ cal/cm}^2$ (ATPV = 16 cal/cm^2).

Ostrzeżenia:

Produkt zapewnia dodatkową ochronę przed zagrożeniami podanymi dla określonej części ciała, którą zakrywa, zgodnie z informacjami przedstawionymi w sekcji „Możliwe konfiguracje produktu”. W celu osiągnięcia pełnej ochrony przed działaniem ciepła i/lub płomieni, czynników elektrostatycznych i łuku elektrycznego, części ciała niezakryte przez ten produkt muszą być chronione innymi odpowiednimi środkami ochrony indywidualnej. Dla zapewnienia ochrony przed narażeniem na działanie ciepła i/lub płomieni: w razie przypadkowego rozlania na akcesorium płynów chemicznych lub łatwopalnych, użytkownik powinien natychmiast wyczołfać i ostrożnie zdjąć odzież, upewniając się, że substancja chemiczna lub ciecz nie wchodzi w kontakt z żadną częścią skóry. Odzież należy następnie wyczyścić lub wyczołfać z użytkowania. Należy zwrócić uwagę na następujące ostrzeżenia dotyczące ochrony przed elektrycznością statyczną: 1) Osoba nosząca elektrostatyczną odzież rozpraszającą ładunek elektryczny musi być odpowiednio uziemiona. Oporność między skórą osoby a ziemią jest mniejsza niż 108 omów, na przykład przez noszenie odpowiedniego obuwia na powierzchniach rozpraszających lub kondensacyjnych; 2) Elektrostatyczna rozpraszająca odzież ochronna nie może być rozpinana lub zdejmowana w środowisku o właściwościach łatwopalnych lub wybuchowych, lub podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi; 3) Elektrostatyczna rozpraszająca odzież ochronna przeznaczona jest do użytkowania w strefach 1, 2, 20, 21 i 22 (patrz EN 60079-10-1 i EN 60079-10-2), w których minimalna energia zapłonu każdej atmosfery wybuchowej wynosi co najmniej 0,016 mJ; 4) Elektrostatyczna rozpraszająca odzież ochronna nie może być stosowana w środowisku o atmosferze wzbogaconej tlenem, bez uprzedniej zgody osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo; 5) Na wydajność rozpraszania ładunku elektrostatycznego odzieży rozpraszającej może mieć wpływ zużycie, pranie i ewentualne zanieczyszczenie; 6) Elektrostatyczna odzież ochronna odprowadzająca ładunki elektrostatyczne powinna być noszona w taki sposób, aby trwale przykrywała wszystkie materiały niezgodne z wymaganiami podczas normalnego użytkowania (w tym ruchów zginających). Jeśli chodzi o zagrożenia termiczne związane z łukiem elektrycznym, należy przestrzegać warunków środowiskowych i zagrożeń związanych z miejscem pracy. Odstępstwo od parametrów określonych w obowiązujących normach może spowodować zmianę warunków. Należy przestrzegać jakości ochronnej i działania wszystkich rodzajów odzieży łączonej ze Środkami Ochrony Indywidualnej (odzież noszona na ŚOI lub pod nimi). Nie należy nosić takiej odzieży, jak kamizelki lub bielizna wykonana z włókien poliestrowych lub akrylowych, które topią się pod wpływem łuku elektrycznego. Środek Ochrony Indywidualnej będzie zapewniał odpowiednie działanie ochronne, tylko wtedy, gdy będzie prawidłowo noszony w zależności od konfiguracji. Niniejsze akcesorium nie zapewnia ochrony przed zagrożeniami mechanicznymi, chemicznymi lub innymi rodzajami ryzyka.

Ograniczenia dotyczące użytkowania:

Nie należy używać przedmiotowych akcesoriów odzieżowych w celu ochrony przed innymi zagrożeniami niż opisane powyżej. Nieodpowiednia konserwacja akcesoriów może mieć negatywny wpływ na ich właściwości. Zabrudzenie akcesoriów może spowodować obniżenie ich poziomu ochrony. Środki Ochrony Indywidualnej należy dokładnie sprawdzić przed każdym użyciem, w szczególności jeżeli były wcześniej używane i/lub prane, a wszelkie ubrania, których wygląd budzi wątpliwości co do poziomu zapewnianej ochrony, należy wyczołfać z eksploatacji. Jeżeli akcesorium odzieżowe jest wyraźnie zdeformowane lub uległo jakimkolwiek innemu uszkodzeniu lub zniszczeniu, należy je natychmiast wymienić. Akcesorium nie wymaga specjalnego przygotowania w celu zachowania jego właściwości do ograniczania rozprzestrzeniania płomieni.

Sposoby noszenia akcesorium:

Akcesorium dostępne jest w jednym rozmiarze i może być używane w następujących konfiguracjach:

BAL NVI ARC FR 1020 63
KOMINIARKA

**Skład:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex® Meta-Aramid, 42% FR Wiskoza, 6% Tencel, 3% Para-Aramid, 3% Włókno antystatyczne, 2% Elastan.

Zalecenia dotyczące prania:

Prać w maksymalnej temperaturze 40°C.

Nie wybleić.

Nie suszyć w suszarce bębnowej.

Nie prasować.

Nie czyścić na sucho.

**Instrukcje dotyczące pielęgnacji:**

Akcesoria należy przechowywać w suchym miejscu z dala od agresywnych środków i unikać ich niepotrzebnej ekspozycji na słońce. Ze względu na wiele czynników, które mogą mieć wpływ na okres użytkowania Środka Ochrony Indywidualnej, nie można podać dokładnej daty ważności, ponieważ zależy ona od częstotliwości użytkowania i stopnia dbałości. W przypadku każdego akcesorium okres użytkowania określa się na 5 lat.

Deklaracja zgodności Środka Ochrony Indywidualnej jest dostępna do pobrania pod następującym łączem:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>

Opinę zgodności przeprowadziła notyfikowana jednostka nr 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Το παρόν φυλλάδιο οδηγιών αφορά το μοντέλο ενδύματος που αναφέρεται παρακάτω:

ΜΑΡΚ (ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΣΗ)	ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ
BAL NVA IARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



Αυτό το μέσο ατομικής προστασίας κατηγορίας III (CAT III PPE) που προορίζεται για την προστασία του τραχήλου ή/και της κεφαλής του χρήστη εκτός του προσώπου (ανάλογα με το μέρος που καλύπτεται από το ΜΑΠ) έχει κατασκευαστεί από την Original Buff S.A. λαμβάνοντας υπόψη τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας που καθορίζονται στο Παράρτημα II του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 και συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του προτύπου EN ISO 13688:2013 περί Προστατευτικού ρουχισμού, του προτύπου EN ISO 11612:2015 περί Προστατευτικού ρουχισμού για Προστασία από Θερμότητα και Φλόγα, με επίπεδα επιδόσεων A1, B1, C1, F1 του προτύπου EN 1149-5:2018 περί Προστατευτικού ρουχισμού - Ηλεκτροστατικές ιδιότητες και ηλεκτρικές ιδιότητες προστασίας από θερμικούς κινδύνους που σχετίζονται με ηλεκτρικό τόξο. Αυτό το ύφασμα συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του προτύπου IEC 61482-1-1:2019 περί Εργασίας υπό συνθήκες Τάσης. Προστατευτικός ρουχισμός κατά των Θερμικών Κινδύνων Ηλεκτρικού Τόξου, και πρότυπο EN 61482-1-2:2014 περί Εργασίας υπό συνθήκες Τάσης. Προστατευτικός ρουχισμός κατά των Θερμικών Κινδύνων Ηλεκτρικού Τόξου.

Συστάσεις για χρήση:

EN ISO 11612:2015



Προστασία από Θερμότητα και Φλόγα:

Το ένδυμα αυτό έχει σχεδιαστεί ειδικά και είναι κατάλληλο για την προστασία του χρήστη από έκθεση σε θερμότητα ή/και φλόγα σε περιπτώσεις όπου απαιτούνται ενδύματα με ιδιότητες περιορισμού διάδοσης της φλόγας που ενδέχεται να χρησιμοποιεί ο χρήστης κατά την έκθεσή του σε μεταφορά θερμότητας με συναγωγή, ακτινοβολία ή επαφή, σε θερμά περιβάλλοντα των οποίων η δράση συγκρίνεται με θερμοκρασία περιβάλλοντος κάτω από 100 °C.

Περιορισμένη διάδοση φλόγας (Κωδικός A):

Σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11612: 2015, τα υλικά και οι ραφές του ενδύματος έχουν υποβληθεί σε δοκιμές, όπως προβλέπεται στο πρότυπο EN ISO 15025: 2016, ακολουθώντας τη διαδικασία A. Οι απαιτήσεις πληρούνται και επιτυγχάνεται επίπεδο επιδόσεων A1. Σύμφωνα με το εναρμονισμένο πρότυπο EN ISO 15025:2016 τα ακόλουθα αποτελέσματα ελήφθησαν μετά την προετοιμασία: Δεν υπήρξε διάγκωση προς τα επάνω ή προς προς τα άκρα, σε κανέναν δοκιμαστικό σωλήνα. Δεν δημιουργήθηκαν οπές σε κανένα στρώμα, σε κανέναν δοκιμαστικό σωλήνα. Δεν υπήρξε διάγκωση ή στάσιμο σε κανέναν δοκιμαστικό σωλήνα. Ο μέσος χρόνος απομένουσας πυράκτωσης ήταν ≤ 2 s. Ο μέσος χρόνος απομένουσας φλόγας ήταν ≤ 2 s.

Μεταφερόμενη θερμότητα (Κωδικός B):

Οι δοκιμές που διεξήχθησαν στο ένδυμα σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11612:2015 επιβεβαίωσαν επίπεδο επιδόσεων B1. Τα επίπεδα επιδόσεων για μεταφερόμενη θερμότητα ταξινομούνται στο προαναφερόμενο πρότυπο όπως υποδεικνύεται στον παρακάτω πίνακα:

Επίπεδα επιδόσεων	Εύρος τιμών HTI* 24(s)	
	ελάχ.	μέγ.
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Δείκτης μεταφοράς θερμότητας, όπως ορίζεται στο πρότυπο ISO 9151

Ακτινοβολούμενη θερμότητα (Κωδικός C):

Οι δοκιμές που διεξήχθησαν στο ένδυμα σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11612:2015 επιβεβαίωσαν επίπεδο επιδόσεων C1. Τα επίπεδα επιδόσεων για ακτινοβολούμενη θερμότητα ταξινομούνται στο προαναφερόμενο πρότυπο όπως υποδεικνύεται στον παρακάτω πίνακα:

Επίπεδα επιδόσεων	Παράγοντας μεταφοράς θερμότητας RHIT* 24(s)	
	ελάχ.	μέγ.
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Δείκτης μεταφοράς θερμότητας, όπως ορίζεται στο πρότυπο ISO 6942

Θερμότητα μέσω επαφής (Κωδικός F):

Σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11612:2015, το ένδυμα έχει υποβληθεί σε δοκιμές με τις οποίες επιβεβαιώθηκε ότι το επίπεδο απόδοσης είναι F1. Τα επίπεδα απόδοσης όσον αφορά τη θερμότητα από επαφή, με βάση το πρότυπο EN ISO 12127-1:2015, ταξινομούνται σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Επίπεδα επιδόσεων	Χρονικό όριο (s)	
	ελάχ.	μέγ.
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018

**Προστασία από Στατικό ηλεκτρισμό:**

Το ένδυμα υποβλήθηκε στις δοκιμές που προβλέπονται στο πρότυπο EN 1149-5:2018 και διαπιστώθηκε ότι ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις σχεδιασμού και υλικού για προστατευτικό ρουχισμό διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού. Το ένδυμα παρέχει προστασία έναντι της δημιουργίας σπινθήρων που ενδέχεται να προκαλέσουν πυρκαγιά ή εμπρηστικές εκκενώσεις, όπου η ελάχιστη ενέργεια ανάφλεξης μιας εκρηκτικής ατμόσφαιρας δεν είναι μικρότερη από 0,016 mJ. Σύμφωνα με το πρότυπο EN 1149-5:2018, το ένδυμα πληροί τις ακόλουθες απαιτήσεις: είτε γεωμετρικός μέσος όρος 150 < 4s είτε αριθμητικός μέσος όρος S > 0.2, έχει υποβληθεί σε δοκιμές όπως ορίζεται στο πρότυπο EN 1149-3:2004, μέθοδος δοκιμής 2 (επαγωγική φόρτιση).



ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 1

4 KA

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ 2

7 KA

*Εύρος προστασίας βάσει του EN 61482-2:2020

Προστασία κατά των Θερμικών Κινδύνων Ηλεκτρικού Τόξου:

Το ύφασμα από το οποίο έχει κατασκευαστεί αυτό το ΜΑΠ προστατεύει τον χρήστη που χρησιμοποιεί το ΜΑΠ από σοβαρά εγκαύματα που προκαλούνται από ατύχημα ηλεκτρικού τόξου. Αυτό το ύφασμα συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του προτύπου IEC 61482-1-1:2019 περί Εργασίας υπό συνθήκες Τάσης. Προστατευτικός ρουχισμός κατά των Θερμικών Κινδύνων Ηλεκτρικού Τόξου, και πρότυπο EN 61482-1-2:2014 περί Εργασίας υπό συνθήκες Τάσης. Προστατευτικός ρουχισμός κατά των Θερμικών Κινδύνων Ηλεκτρικού Τόξου, με τα ακόλουθα αποτελέσματα: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST με προστασία τόξου 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 PANEL TEST, που οδηγεί σε ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

Προειδοποιήσεις:

Το ένδυμα αυτό είναι ένα επιπρόσθετο προστατευτικό ένδυμα που παρέχει προστασία από τους αναφερόμενους κινδύνους στο συγκεκριμένο μέρος του σώματος που καλύπτεται από αυτό, όπως αναφέρεται στην ενότητα «Τρόποι με τους οποίους μπορεί να φορεθεί το ένδυμα». Κατά συνέπεια, για να επιτευχθεί πλήρης προστασία από την έκθεση σε θερμότητα ή/και φλόγα, τον στατικό ηλεκτρισμό και το ηλεκτρικό τόξο, τα μέρη του σώματος που δεν καλύπτονται από το ένδυμα πρέπει να προστατεύονται με άλλα κατάλληλα μέσα απομικής προστασίας. Όσον αφορά την προστασία από έκθεση σε θερμότητα ή/και φλόγα, σε περίπτωση ατυχήματος με εκσφενδόνιση χημικών ή εύφλεκτων υγρών στο ένδυμα, ο χρήστης θα πρέπει αμέσως να αποσύρει και να αφαιρέσει προσεκτικά το ένδυμα, φροντίζοντας ώστε η χημική ουσία ή το υγρό να μην έρθει σε επαφή με κανένα σημείο του δέρματος. Το ένδυμα πρέπει να καθαρίζεται ή να αποσύρεται από τη χρήση. Λάβετε υπόψη τις ακόλουθες προειδοποιήσεις σχετικά με την προστασία από τον στατικό ηλεκτρισμό: 1) Ο χρήστης που χρησιμοποιεί προστατευτικό ρουχισμό διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού πρέπει να είναι κατάλληλα γειωμένος. Η αντίσταση μεταξύ του δέρματος του ατόμου και της γης πρέπει να είναι μικρότερη από 108 Ω, για παράδειγμα φορώντας επαρκή υποδήματα σε αγώγιμα δάπεδα ή δάπεδα που επιτρέπουν τη διάχυση του ηλεκτροστατικού φορτίου. 2) Το προστατευτικό ένδυμα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να ανοίγεται ή να αφαιρείται παρουσία εύφλεκτης ή εκρηκτικής ατμόσφαιρας ή κατά τον χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. 3) Το προστατευτικό ένδυμα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού προορίζεται για χρήση στις Ζώνες 1, 2, 20, 21 και 22 (βλ. πρότυπα EN 60079-10-1 και EN 60079-10-2) στις οποίες η ελάχιστη ενέργεια ανάφλεξης οποιασδήποτε εκρηκτικής ατμόσφαιρας είναι τουλάχιστον 0,016 mJ. 4) Το προστατευτικό ένδυμα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο χωρίς την προηγούμενη έγκριση του υπεύθυνου μηχανικού ασφαλείας. 5) Η απόδοση διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού του ενδύματος που έχει αυτή την ιδιότητα μπορεί να επηρεαστεί από τη φθορά, το πλύσιμο και τυχόν μόλυνση. 6) Το προστατευτικό ένδυμα διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού πρέπει να χρησιμοποιείται με τρόπο ώστε να καλύπτει μόνιμα όλα τα μη συμμορφούμενα υλικά κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης (συμπεριλαμβανομένων των κινήσεων κάμψης). Όσον αφορά τους θερμικούς κινδύνους ηλεκτρικού τόξου, απαιτείται να τηρούνται οι προβλεπόμενες περιβαλλοντικές συνθήκες και οι προφυλάξεις από κινδύνους στον εργασιακό χώρο. Τυχόν απόκλιση από τις παραμέτρους που καθορίζονται στα ισχύοντα πρότυπα ενδέχεται να οδηγήσει σε αλλαγή των συνθηκών. Η προστατευτική ιδιότητα και η δράση όλων των ενδυμάτων σε συνδυασμό με το ΜΑΠ (τα ένδυμα φοριούνται πάνω ή κάτω από το ΜΑΠ) πρέπει να τηρούνται. Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ένδυμα, όπως γιλέκα ή εσώρουχα από πολυεστερικές ή ακρυλικές ίνες που λιώνουν όταν εκτίθενται σε ηλεκτρικό τόξο. Η προστατευτική δράση του ΜΑΠ θα έχει αποτέλεσμα μόνο εάν αυτό χρησιμοποιηθεί κατάλληλα, σύμφωνα με τις συγκεκριμένες διαμορφώσεις χρήσης του ενδύματος. Το ένδυμα αυτό δεν παρέχει προστασία από μηχανικούς ή χημικούς κινδύνους ή άλλους κινδύνους.

Περιορισμοί στη χρήση:

Το ένδυμα αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ για την προστασία από οποιονδήποτε άλλον κίνδυνο εκτός από αυτόν που περιγράφεται παραπάνω. Η κακή συντήρηση μπορεί να επηρεάσει την απόδοσή του. Ο βρώμικος ρουχισμός μπορεί να οδηγήσει σε χαμηλότερα επίπεδα προστασίας. Τα ΜΑΠ θα πρέπει να ελέγχονται κατάλληλα πριν από κάθε χρήση, ιδιαίτερα εάν έχουν χρησιμοποιηθεί ή/και πλυθεί προηγουμένως, και τα ένδυμα η εμφάνιση των οποίων προκαλεί αμφιβολίες σχετικά με το επίπεδο προστασίας που εξασφαλίζουν θα πρέπει να απορρίπτονται.

Εάν το ένδυμα φέρει σαφή παραμόρφωση ή έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά ή φθορά, απαιτείται άμεση αντικατάστασή του. Το ένδυμα αυτό δεν απαιτεί καμία επεξεργασία για να διατηρήσει την ιδιότητά του για τον περιορισμό διάδοσης φλόγας.

Πιθανές διαμορφώσεις του ενδύματος:

Το ένδυμα διατίθεται σε ένα ενιαίο μέγεθος και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τις ακόλουθες διαμορφώσεις:

BAL NVI ARC FR 1020 63

ΣΚΟΥΦΟΜΑΣΚΑ ΠΡΟΣΩΠΟΥ



Σύνθεση:

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex® Μετα-αραμιδία, 42% Αντιπυρική βισκόζη, 6% Τένσελ, 3% Παρα-αραμιδία, 3% Αντιστατικές ίνες, 2% Ελαστάνη.

Συστάσεις για την πλύση:

Πλύνετε σε μέγιστη θερμοκρασία 40 °C.

Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά.

Μη στεγνώνετε σε στεγνωτήριο.

Μη σιδερώνετε.

Μη χρησιμοποιείτε στεγνό καθαρισμό.



Οδηγίες για τη φροντίδα:

Φυλάξτε το ένδυμα σε στεγνό χώρο μακριά από τυχόν διαβρωτικούς παράγοντες και αποφύγετε την άσκοπη έκθεση στον ήλιο. Λόγω των πολλών παραγόντων που μπορούν να επηρεάσουν τη διάρκεια ζωής του ΜΑΠ, δεν μπορεί να δοθεί ακριβής ημερομηνία λήξης, επειδή εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης και από το πόσο προσεκτική είναι η φροντίδα. Σε οποιαδήποτε περίπτωση, το ένδυμα έχει διάρκεια ζωής 5 έτη.

Η δήλωση συμμόρφωσης του ΜΑΠ διατίθεται προς λήψη στον παρακάτω σύνδεσμο:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Αξιολόγηση συμμόρφωσης που διεξάγεται από τον γνωστοποιηθέντα οργανισμό αρ. 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Denne brugervejledning omhandler nedenstående beklædningsgenstande:

PV (INTERN KODNING)	FAMILIE
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



Dette personlige værnemiddel (PV) i kategori III har til hensigt at beskytte brugerens hals og/eller hoved, med undtagelse af ansigtet, (afhængigt af hvilken kropsdel, der er dækket af dette PV) og er fremstillet af Original Buff S.A. under hensyntagen til de grundlæggende krav til sundhed og sikkerhed i bilag II i forordning (EU) 2016/425 og i overensstemmelse med kravene i standard EN ISO 13688:2013 om beskyttelsesbeklædning – generelle krav – standard EN ISO 11612:2015 om beskyttelsesbeklædning til beskyttelse mod varme og ild med ydeevne A1, B1, C1, F1 samt standard EN 1149-5:2018 om beskyttelsesbeklædning – elektrostatiske egenskaber og til beskyttelse mod varmerisiko fra elektriske lysbuer. Materialet overholder standard IEC 61482-1-1:2019 om strømførende arbejde. Beskyttelsesbeklædning mod termiske farer fra en elektrisk lysbue og standard EN 61482-1-2:2014 om strømførende arbejde. Beskyttelsesbeklædning mod termiske farer fra en elektrisk lysbue.

ANBEFALINGER TIL BRUG:

EN ISO 11612:2015



AL, BL, CL, F1

Beskyttelse mod varme og ild:

Denne beklædningsgenstand er særligt designet og egnet til at beskytte brugeren mod eksponering for varme og/eller ild i situationer, der kræver beklædning, som kan begrænse flammespredning, hvor brugeren kan udsættes for varmeoverførsel ved konvektion, stråling eller kontakt i varme miljøer, hvis virkninger er sammenlignelige med en omgivelsestemperatur på under 100 °C.

Begrænset flammespredning (kodebogstav A):

I overensstemmelse med EN ISO 11612: 2015, beklædningsgenstandens materialer og sømme er blevet testet i henhold til EN ISO 15025: 2016, i henhold til metode A. Kravene blev mødt, og der blev fundet en ydeevne på A1-niveau. I henhold til den harmoniserede standard EN ISO 15025:2016 blev følgende resultater fundet: Der blev ikke fundet hævelser mod toppen eller kanterne i nogen af testrørene. Der blev ikke fundet nogen huller i nogen lag i nogen af testrørene. Der blev ikke fundet hævelser eller dryppen i nogen af testrørene. Den gennemsnitlige efterglødsværdi var ≤ 2 s. Den gennemsnitlige efterflammeværdi var ≤ 2 s.

Cirkulationsvarme (kodebogstav B):

De udførte test på beklædningsgenstanden blev foretaget i henhold til EN ISO 11612:2015 og bekræftede en ydeevne på B1-niveau.

Niveauerne for ydeevnen i forhold til cirkulationsvarme klassificeres i ovennævnte standard, som vist i følgende skema:

Ydeevne	VOI* 24 værdier(s)	
	min.	maks.
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Varmeoverførselsindeks som defineret i ISO 9151

Strålevarme (kodebogstav C):

De udførte test på beklædningsgenstanden blev foretaget i henhold til EN ISO 11612:2015 og bekræftede en ydeevne på C1-niveau.

Niveauerne for ydeevnen i forhold til strålevarme klassificeres i ovennævnte standard, som vist i følgende skema:

Ydeevne	Varmeoverførselsfaktor VOI* 24(s)	
	min.	maks.
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Varmeoverførselsindeks som defineret i ISO 6942

Kontaktvarme (kodebogstav F):

De udførte test på beklædningsgenstanden er foretaget i henhold til EN ISO 11612:2015 og bekræfter en ydeevne på F1-niveau. Ydeevnen for kontaktvarme er i henhold til EN ISO 12127-1:2015 klassificeret efter følgende tabel:

Ydeevne	Tærskeltid (s)	
	min.	maks.
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018



Beskyttelse mod statisk elektricitet:

Beklædningsgenstanden er testet i henhold til EN 1149-5:2018 og opfylder kravene til design og materialer for elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning. Beklædningsgenstanden yder beskyttelse mod dannelsen af gnister, der kan udløse brand eller brændbare udledninger, hvor den minimale tændingsenergi i en eksplosiv atmosfære ikke er mindre end 0,016 MJ. I overensstemmelse med EN 1149-5:2018 overholder beklædningsgenstanden følgende krav: enten geometrisk middelværdi på $t \cdot 50 < 4$ s eller aritmetisk middelværdi på $S > 0,2$ testet som angivet i standard EN 1149-3:2004 – testmetode 2 (Induktionsladning).



Beskyttelse mod termiske farer fra en elektrisk lysbue:

Materialet, af hvilket dette PV er fremstillet, beskytter brugeren mod alvorlige brandsår fra en elektrisk lysbue. Materialet er testet i henhold til standard IEC 61482-1-1:2019 om strømførende arbejde. Beskyttelsesbeklædning mod termiske farer fra en elektrisk lysbue og standard EN 61482-1-2:2014 om strømførende arbejde. Beskyttelsesbeklædning mod termiske farer fra en elektrisk lysbue med følgende resultater: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST opnår en lysbuebeskyttelse på 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 PANELTEST, med et resultat på ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

KLASSE 1

4 KA

KLASSE 2

7 KA

*Beskyttelsesområde baseret på EN 61482-2:2020

Advarsler:

Beklædningsgenstanden indeholder en supplerende beskyttende beklædningsgenstand, der yder beskyttelse mod de opstillede risici på den del af kroppen, som genstanden dækker, som nævnt i afsnittet "Anvendelsesmuligheder for beklædningsgenstanden". For at opnå fuld beskyttelse mod eksponering for varme og/eller flammer, statisk elektricitet og elektriske lysbuer vil det derfor være nødvendigt at beskytte de dele af kroppen, som ikke er dækket af beklædningsgenstanden, med andre egnede personlige værnemidler. Hvad angår beskyttelse mod eksponering for varme og/eller ild, bør brugeren, i tilfælde af utilsigtede stænk fra kemiske eller brandfarlige væsker på beklædningsgenstanden, øjeblikkeligt søge væk og forsigtigt afklæde sig beklædningsgenstanden, mens det sikres, at kemikaliet eller væsken ikke kommer i kontakt med huden. Beklædningsgenstanden skal derefter rengøres eller fjernes fra brug. Bemærk følgende advarsler vedrørende beskyttelse mod statisk elektricitet: 1) Personen, som bærer den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning skal være forsvarligt jordet. Modstanden mellem personens hud og jord skal være mindre end 108 ohm, for eksempel ved at bære passende fodtøj på dissipative eller kondenserende gulve; 2) Den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning må ikke åbnes eller aftages i nærheden af brandfarlige eller eksplosive atmosfærer eller under håndtering af brandfarlige eller eksplosive stoffer; 3) Den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning er beregnet til at blive brugt i zonerne 1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 og EN 60079-10-2), hvor den minimale tændingsenergi i enhver eksplosiv atmosfære er mindst 0,016 MJ; 4) Den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning må ikke bruges i ilterigede atmosfærer uden forudgående godkendelse af den ansvarlige sikkerhedsingeniør; 5) Den elektrostatisk dissipative ydeevne for den elektrostatisk dissipative beklædningsgenstand kan påvirkes af slitage, vask og mulig forurening; 6) Den elektrostatisk dissipative beskyttelsesbeklædning skal bruges på en sådan måde, at den konstant dækker alle materialer, som ikke overholder standarderne, under almindelig brug (inklusive ved bøje bevægelser).

Det gælder for termiske farer fra en elektrisk lysbue, at forholdene i omgivelsernes samt farene på arbejdspladsen skal følges. Afvigelser fra parametrene i de gældende standarder kan resultere i ændrede forhold. Den beskyttende kvalitet og effekt af alle beklædningsgenstande, der bruges i kombination med det personlige værnemiddel (PV) (beklædningsdele, som bæres enten over eller under PV'et) skal undersøges. Beklædningsgenstande såsom undertrøjer eller undertøj fremstillet af polyester eller akrylfibre, som smelter ved eksponering for elektriske lysbuer, bør ikke bruges. PV'ets beskyttende effekt vil kun virke, hvis beklædningsgenstanden bruges korrekt i overensstemmelse med dennes specifikke anvendelsesmuligheder. Denne beklædningsgenstand beskytter ikke mod mekaniske eller kemiske farer eller andre risici.

Begrænsninger for brug:

Denne beklædningsgenstand må aldrig anvendes til at beskytte mod andre risikofaktorer end de ovenfor beskrevne. Forkert vedligeholdelse kan påvirke produktets ydeevne. Beskidd beklædning kan medføre forringet grad af beskyttelse. Det personlige værnemiddel (PV) bør undersøges grundigt inden hver anvendelse, særligt hvis genstanden har været anvendt og/eller vasket inden brug. Enhver beklædningsgenstand, hvis fremtoning giver anledning til tvivl om graden af beskyttelse, som genstanden kan yde, bør kasseres. Hvis beklædningsgenstanden er tydeligt deformeret eller har lidt anden skade eller forringelse, skal den udskiftes med det samme. Beklædningsgenstanden kræver ingen særlig behandling for at opretholde sin evne til at begrænse flammespredning.

Anvendelsesmuligheder for beklædningsgenstanden:

Beklædningsdelen fås i onesize og kan bruges på følgende måder:

BAL NVI ARC FR 1020 63

BALACLAWA



Sammensætning:

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex® meta-aramid, 42% Flammesikret viskose, 6% Tencel, 3% Para-aramid, 3% Antistatiske fibre, 2% Elastan.

Vaskeanvisninger:

Vask ved højst 40 °C.

Tåler ikke blegning.

Tåler ikke tørretumbler.

Tåler ikke strygning.

Tåler ikke rensning.



Plejeanvisninger:

Opbevar beklædningsdelen på et tørt sted, væk fra skadelige stoffer, og undgå unødigt soleksponering. Grundet de mange faktorer, der kan påvirke brugstiden for det personlige værnemiddel (PV), er det ikke muligt at fastsætte en nøjagtig udløbsdato, da dette afhænger af, hvor ofte genstanden bruges, og i hvor høj grad den bliver passet på. Under alle omstændigheder har beklædningsgenstanden en brugstid på højst 5 år.

Overensstemmelseserklæringen for det personlige værnemiddel (PV) kan downloades via følgende link:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Overensstemmelsesvurdering udført af bemyndiget organ nr. 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Käesolev juhend hõlmab kaitseriõiva allpool kirjeldatud mudeliteid:

ISIKUKAITSEVAHEND (SISEKODD)	SORT
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



See ettevõttes Original Buff S.A valmistatud III kategooria isikukaitsevahend on ette nähtud kaitsma kandja kaela ja/või pead, v.a nägu (olenevalt isikukaitsevahendiga kaetavast kehaosast). Tootmisel lähtutakse määruse (EL) 2016/425 II lisas toodud tervisekaitse ja ohutuse põhinõuetest, standardist EN ISO 13688:2013 „Kaitseriietus. Üldnõuded“; standardist EN ISO 11612:2015 „Kaitseriietus. Kuumuse ja leekide eest kaitsvat pakkuvat riietust“ toimivustasemetega A1, B1, C1, F1; ning standardist EN 1149-5:2018 Kaitseriietus. Elektrostaatilised omadused ja kaarlahendusega seonduva termilise ohu eest kaitsvate omadustega kaitseriietus. Materjal vastab standardi IEC 61482-1-1:2019 pingevalust tööd käsitlevatele nõuetele. Kaitseriietus elektrikaarest tuleneva termilise ohu vastu; ja standardi EN 61482-1-2:2014 pingevalust tööd käsitlevad nõuded. Kaitseriietus elektrikaarest tuleneva termilise ohu vastu.

KASUTAMISSOOVITUSED:



Kaitsmine kuumuse ja leegi eest:

See rõivaese on spetsiaalselt ette nähtud ja sobilik kaitsma kandjat kokku puute eest kuumuse ja/või leegiga olukordades, kus on nõutavad leegi levikut aeglustavate omadustega rõivad ja kus isik võib kokku puutuda soojuse ülekandega konvektsiooni, kiirguse või kontakti teel kuumas keskkonnas, mille mõju on võrreldav ümbritseva õhu temperatuuriga alla 100 °C.

Piiratud leegilevik (koodi tähis A):

Vastavalt standardile EN ISO 11612: 2015 testiti rõivaeseme materjale ja õmblusi vastavalt standardile EN ISO 15025: 2016, järgides menetlust A. Nõudete järgimisel saadi toimivustase A1. Kooskõlas ühtlustatud standardiga EN ISO 15025:2016 saadi pärast valmistamist järgmised tulemused: Üheski katseklassis ei esinenud paisumist ülespoole ega servadele. Üheski katseklassis ei moodustunud auke ega kihte. Üheski katseklassis ei tekkinud paisumist ega tilkumist. Keskmise järelhelenduse aja väärtus oli ≤ 2 s. Keskmise järeltulle väärtus oli ≤ 2 s.

Konvektsioonisoojus (koodi tähis B):

Rõivaesemel läbi viidud katsetused vastavalt standardile EN ISO 11612:2015 kinnitasid vastavust toimivustasemele B1.

Eespool nimetatud standardis klassifitseeritakse konvektsiooni toimivustasemeid, nagu näidatud allolevas tabelis:

Toimivustasemed	Vahemiku HTI* 24 väärtused(s)	
	min	max
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Soojusülekanne indeks, nagu määratletud standardis ISO 9151

Kiirgussoojus (koodi tähis C):

Rõivaesemel läbi viidud katsed vastavalt standardile EN ISO 11612:2015 kinnitasid vastavust toimivustasele C1.

Eespool nimetatud standardis klassifitseeritakse konvektsiooni toimivustasemeid, nagu näidatud allolevas tabelis:

Toimivustasemed	Soojusülekande tegur RHTI* 24(s)	
	min	max
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Soojusülekande indeks, nagu määratletud standardis ISO 6942

Kontaktkuumus (koodi tähis F):

Rõivaeset katsetati vastavalt standardile EN ISO 11612:2015, millega kinnitati selle toimivustase F1. Kontaktsoojuse toimivustasemed on standardi EN ISO 12127-1:2015 kohaselt liigitatud järgmise tabeli alusel:

Toimivustasemed	Läviväärtuse aeg (s)	
	min	max
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018



Kaitse staatilise elektri eest:

Rõivaesemel viidi läbi standardis EN 1149-5:2018 sätestatud testid ning selgitati välja, et see vastab staatilist elektrit hajutava kaitseriietuse loikele ja materjalile esitatavatele nõuetele. Rõivaese kaitseb tulekahju põhjustada võivate sädemete või süüteomadustega heitmete tekkimise eest olukorras, kus süttimiseks vajalik minimaalne energia plahvatusohtlikus keskkonnas ei ole väiksem kui 0,016 mJ. Kooskõlas standardiga EN 1149-5:2018 vastab rõivaese järgmisele nõudele: geomeetriline keskmine $t_{50} < 4s$ või aritmeetiline keskmine $S > 0,2$, testitud standardis EN 1149-3:2004 sätestatud katsemeeetodi 2 (induktsioonlaadimine) kohaselt.



Kaitseriietus elektrikaarest tuleneva termilise ohu vastu:

Isikukaitsevahendi materjal kaitseb kandjat elektrikaarest põhjustatud õnnetuse tekitatud raskete põletuste eest. Kangast on testitud vastavalt standardi IEC 61482-1-1:2019 pingelaust tööd käsitlevatele nõuetele. Kaitseriietus elektrikaarest tuleneva termilise ohu vastu; ja standardi EN 61482-1-2:2014 pingelaust tööd käsitlevad nõuded. Kaitseriietus elektrikaarest tuleneva termilise ohu vastu; järgmiste tulemustega: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST saavutab kaarekaitse 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 PANEELTEST, tulemuseks saadi $ELIM = 12 \text{ cal/cm}^2$ ($ATPV = 16 \text{ cal/cm}^2$).

KLASS 1

4 KA

KLASS 2

7 KA

*Kaitsevähemik vastavalt EN 61482-2:2020

Hoiatused:

Rõivaese sisaldab täiendavat kaitsekangast, mis kaitseb ohtude eest kindlat kehaosa, mille see katab, nagu on märgitud jaotises „Rõivaese võimalkud kasutusviisid“. Seetõttu tuleb kuumuse ja/või leegi, staatilise elektri ja kaarialahenduse eest täieliku kaitse saavutamiseks kaitsta kehaosi, mida rõivaese ei kata, teiste sobivate isikukaitsevahenditega.

Mis puudutab kaitset kokkupuute eest kuumuse ja/või leegiga, peab rõiva kandja rõivale sattunud kemikaalide või tuleohtlike vedelike juhuslike pritsmete korral viivitamata töö katkestama ja rõiva ettevaatlikult eemaldama, veendudes, et kemikaal või vedelik ei puutuks kokku nahaga. Seejärel tuleb rõivaese puhastada või kasutuselt kõrvaldada.

Seoses staatilise elektri vastase kaitsega tuleb silmas pidada järgmisi hoiatusi:

1) staatilist elektrit hajutavat kaitseriietust kandval isikul peab olema nõuetekohane maandumine. Isiku naha ja maapinna vaheline takistus peab olema väiksem kui 108 oomi, näiteks elektrit hajutava või juhtiva põranda korral tuleks kanda nõuetekohaseid jalatseid;

2) staatilist elektrit hajutavat kaitseriietust ei tohi tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas või tule- või plahvatusohtlike aineid käideldes avada ega seljast võtta;

3) staatilist elektrit hajutavat kaitseriietust on ette nähtud kanda tsoonides 1, 2, 20, 21 ja 22 (vt EN 60079-10-1 ja EN 60079-10-2), kus süttimiseks vajalik minimaalne energia plahvatusohtlikus keskkonnas on vähemalt 0,016 mJ;

4) staatilist elektrit hajutavat kaitseriietust ei tohi ilma ohutustehnikainseneri eelneva nõusolekuta kasutada hapnikuga rikastatud keskkonnas;

5) staatilist elektrit hajutava kaitseriietuse staatilist elektrit hajutavat toimet võib mõjutada kulumine, pesemine ja võimalik saastus;

6) staatilist elektrit hajutavat kaitseriietust tuleb kanda selliselt, et tavapärasel kasutamisel (k.a. kummardamisel) katab see üleni kõik nõuetele mittevastavad materjalid.

Seonduvalt elektrikaarest tuleneva termilise ohuga tuleb silmas pidada töökojal valitsevaid keskkonningimusi ja ohte. Kõrvalekaldumine kehtivates standardites ette nähtud parameetritest võib kaasa tuua tingimuste muutumise. Jälgida tuleb kõikide isikukaitsevahendiga koos kantavate rõivaesemetega (kantuna kas isikukaitsevahendi peal või all) kaitseomadusi ja mõju. Kanda ei tohiks selliseid rõivaid, nagu polüestrist või akrüülkiust veste või aluspesu, mis elektrikaare toimel sulavad.

Isikukaitsevahendil on kaitsev toime üksnes siis, kui seda kantakse õigesti, vastavalt kasutatava rõivaese kindlaksmääratud konfiguratsioonile.

See rõivaese ei kaitse mehaaniliste või keemiliste ohtude vm ohtude eest.

Kasutamispäringud:

Seda rõivaeset ei tohi kanda kaitseks ühegi muu ohu eest, kui eespool nimetatud. Toimivust võib mõjutada ebapiisav hooldamine. Määrumine võib rõiva kaitseomadusi vähendada. Enne igakordset kasutamist tuleb isikukaitsevahendit nõuetekohaselt kontrollida; eriti siis, kui seda on eelnevalt kasutatud ja/või pestud. Rõivad, mille välimus äratub kaitstuse taseme suhtes kahtlust, tuleb ära visata. Kui rõivaese on silmnähtavalt deformeerunud või muul viisil kahjustunud või kulunud, tuleb see viivitamata välja vahetada. Piiratud leegilevikut tagava omaduse säilitamiseks ei vaja see rõivaese eraldi töötlemist.

Rõivaeseme võimalikud konfiguratsioonid:

See rõivaese on ühes suuruses ning seda saab kasutada järgmistel viisidel:

BAL NVI ARC FR 1020 63

SUKKMÜTS

**Koostis:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex® metaaramiid, 42% FR viskoos, 6% Tencel, 3% Paraaramiid, 3% Antistaatiline kiud, 2% Elastaan.

Pesemissoovitused:

Pesta temperatuuril max 40 °C.

Mitte valgendada.

Mitte kasutada trummelkuivatust.

Mitte triikida.

Mitte kuivpuhastada.

**Hooldusjuhised:**

Hoidke rõivaeset kuivas kohas, eemal tugevatoimelistest ainetest ning vältige liigset kokkupuudet päikesevalgusega. Kuna isikukaitsevahendi kasutusiga võivad mõjutada paljud tegurid, pole võimalik näidata täpset aegumistähtaega, sest see oleneb kasutamissagedusest ja sellest, kui hästi seda on hoitud. Rõivaeseme kasutusiga on 5 aastat.

Isikukaitsevahendi vastavusdeklaratsiooni saab alla laadida järgmise lingi kaudu:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Vastavushindamise viis läbi teavitatud asutus nr 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Il presente libretto di istruzioni si riferisce al modello di indumento specificato di seguito:

DPI (CODIFICA INTERNA)	FAMIGLIA
BAL N1/ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



Questo DPI di CAT III è destinato a proteggere il collo e/o la testa di chi lo indossa, ad eccezione del viso (a seconda della parte coperta dal DPI) ed è stato prodotto da Original Buff S.A. tenendo conto dei requisiti fondamentali di salute e sicurezza di cui all'allegato II del regolamento (UE) 2016/425 ed è conforme ai requisiti della norma EN ISO 13688:2013 sugli indumenti protettivi, ai requisiti generali della norma EN ISO 11612:2015 sugli indumenti protettivi per la protezione dal calore e dalle fiamme, con livelli prestazionali A1, B1, C1, F1 e della norma EN 1149-5:2018 sugli indumenti protettivi contro l'elettricità statica, e proprietà di protezione contro i pericoli termici da arco elettrico. Questo tessuto è conforme alla norma IEC 61482-1-1:2019 sui lavori sotto tensione sull'abbigliamento di protezione contro i pericoli termici di un arco elettrico e alla norma EN 61482-1-2:2014 sui lavori sotto tensione. Abbigliamento di protezione contro i pericoli termici di un arco elettrico.

RACCOMANDAZIONI PER L'USO:

EN ISO 11612:2015



AL, BL, CL, FI

Protezione contro il calore e le fiamme:

Questo indumento è stato appositamente progettato per proteggere chi lo indossa dall'esposizione al calore e/o alle fiamme in situazioni che richiedono indumenti con proprietà di limitazione della propagazione delle fiamme e in cui l'utente può essere esposto al trasferimento di calore per convezione, radiazione o contatto e in ambienti caldi i cui effetti sono paragonabili ad una temperatura ambiente inferiore a 100 °C.

Diffusione limitata delle fiamme (codice di classificazione A):

In conformità con la norma EN ISO 11612: 2015, i materiali e le cuciture dell'indumento sono stati testati come previsto dalla norma EN ISO 15025: 2016, secondo la procedura A. I requisiti sono stati soddisfatti ed è stato ottenuto un livello di prestazione A1. In conformità con la norma armonizzata EN ISO 15025:2016 dopo la preparazione sono stati ottenuti i seguenti risultati: Non c'era alcun rigonfiamento verso l'alto o verso i bordi delle provette. In nessuna provetta si sono formati buchi in alcuno strato. Non c'era nessun rigonfiamento o gocciolamento in nessuna provetta. Il valore medio del tempo di postluminescenza è stato di ≤ 2 s. La media postcombustione era di ≤ 2 s.

Calore convettivo (codice di classificazione B):

I test effettuati sull'indumento secondo la norma EN ISO 11612:2015 hanno confermato il livello di prestazione B1.

I livelli di prestazione di convezione sono classificati nella norma sopra citata come indicato nella seguente tabella:

Livelli di prestazione	Campo HTI* 24 valori(s)	
	min	massimo
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Indice di trasferimento di calore, come definito nella norma ISO 9151

Calore radiante (codice di classificazione C):

I test effettuati sull'indumento in conformità con la norma EN ISO 11612:2015 hanno confermato il livello di prestazione C1.

I livelli di prestazione termica radiante sono classificati nella norma sopracitata come indicato nella tabella seguente:

Livelli di prestazione	Fattore di trasferimento termico RHIT* 24 valori(s)	
	min	massimo
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Indice di trasferimento di calore, come definito nella norma ISO 6942

Calore da contatto (codice di classificazione F):

In conformità alla norma EN ISO 11612:2015, sono state effettuate prove sull'indumento che hanno confermato un livello di prestazione pari a F1. I livelli di prestazione per il calore da contatto, secondo la norma EN ISO 12127-1:2015, sono classificati in base alla seguente tabella:

Livelli di prestazione	Tempo di soglia (s)	
	min	massimo
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018

**Protezione contro l'elettricità statica:**

L'indumento è stato sottoposto alle prove previste dalla norma EN 1149-5:2018 ed è risultato conforme ai requisiti di progettazione e materiali per gli indumenti protettivi dissipativi elettrostatici. L'indumento protegge contro la formazione di scintille che possono innescare un incendio o scariche incendiarie nel caso in cui l'energia minima di accensione in un'atmosfera esplosiva non sia inferiore a 0,016 mJ. In conformità con la norma EN 1149-5:2018, l'indumento soddisfa i seguenti requisiti: media geometrica di $t50 < 4s$ o media aritmetica di $S > 0,2$, testato secondo la norma EN 1149-3:2004, metodo di prova 2 (carica a induzione).

**Protezione contro i pericoli termici di un arco elettrico:**

Il tessuto con cui sono realizzati i DPI protegge dagli agenti atmosferici e da gravi ustioni causate da un arco elettrico. Il tessuto è stato testato in conformità con la norma IEC 61482-1-1:2019 sui lavori sotto tensione e sull'abbigliamento di protezione contro i pericoli termici di un arco elettrico e la norma EN 61482-1-2:2014 sui lavori sotto tensione e sull'abbigliamento protettivo contro i pericoli termici di un arco elettrico, con i seguenti risultati: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST con una protezione dall'arco di 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 PANEL TEST, il cui risultato è stato un ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

*Gamma di protezione basata su EN 61482-2:2020

CLASSE 1

4 KA

CLASSE 2

7 KA

Avvertenze:

Questo indumento è costituito da un indumento protettivo supplementare che offre una protezione contro i rischi indicati nella parte specifica del corpo da esso coperta, come indicato nella sezione "Possibili configurazioni dell'indumento". Pertanto, al fine di ottenere una protezione completa contro l'esposizione al calore e/o alle fiamme, all'elettricità statica e agli archi elettrici, le parti del corpo non coperte dall'indumento devono essere protette per mezzo di altri dispositivi di protezione individuale adeguati. Per quanto riguarda la protezione contro l'esposizione al calore e/o alle fiamme, in caso di spruzzi accidentali di liquidi chimici o infiammabili sull'indumento, l'utilizzatore deve immediatamente togliersi l'indumento prestando la massima attenzione, assicurandosi che il prodotto chimico o il liquido non entri in contatto con la pelle. L'indumento deve quindi essere pulito o eliminato. Osservare le seguenti avvertenze relative alla protezione contro l'elettricità statica:

- 1) La persona che indossa indumenti protettivi dissipativi elettrostatici deve essere adeguatamente collegata a terra. La resistenza tra la pelle della persona e la terra deve essere inferiore a 108 ohm, ad esempio indossando calzature adeguate su pavimenti dissipativi o conduttivi;
- 2) L'indumento di protezione dissipativo elettrostatico non deve essere aperto o rimosso in presenza di atmosfere infiammabili o esplosive o durante la manipolazione di sostanze infiammabili o esplosive;
- 3) L'indumento di protezione dissipativo elettrostatico è destinato ad essere indossato nelle zone 1, 2, 20, 21 e 22 (vedere le norme EN 60079-10-1 e EN 60079-10-2) in cui l'energia minima di accensione in qualunque atmosfera esplosiva è di almeno 0,016 mJ;
- 4) L'indumento di protezione dissipativo elettrostatico non può essere utilizzato in atmosfere arricchite di ossigeno senza previa autorizzazione del responsabile della sicurezza;
- 5) La prestazione elettrostatica dissipativa dell'indumento dissipativo elettrostatico può essere influenzata dall'usura, il lavaggio e la possibile contaminazione;
- 6) L'indumento di protezione dissipativo elettrostatico deve essere indossato in modo tale da coprire in modo permanente tutti i materiali non conformi durante il normale utilizzo (compresi i movimenti di flessione).

Per quanto riguarda i pericoli termici di un arco elettrico, devono essere rispettate le condizioni ambientali e i pericoli del cantiere. Il mancato rispetto dei parametri previsti dalle norme vigenti può comportare condizioni variabili. La qualità e l'effetto protettivo di tutti gli indumenti combinati con i DPI (indumenti indossati sopra o sotto i DPI) devono essere osservati. Non indossare indumenti come giubbotti o biancheria intima in poliestere o fibre acriliche che possono fondersi se vengono esposti ad archi elettrici. L'effetto protettivo dei DPI sarà garantito solo se vengono indossati correttamente, secondo le specifiche configurazioni d'uso dell'indumento.

Questo indumento non offre protezione contro i rischi meccanici o chimici o altri rischi.

Restrizioni d'uso:

Questo capo non deve mai essere indossato per proteggersi da rischi diversi da quelli sopra descritti. Una scarsa manutenzione può influire sulle sue prestazioni. Indumenti sporchi possono comportare livelli di protezione inferiori. I DPI devono essere adeguatamente controllati prima di ogni utilizzo, in particolare se sono stati utilizzati e/o lavati in precedenza, e gli indumenti il cui aspetto dà adito a dubbi sul livello di protezione da essi offerto devono essere eliminati. Se l'indumento è chiaramente deformato o ha subito altri danni o deterioramenti, è necessario sostituirlo immediatamente. L'indumento non necessita di alcun trattamento per mantenere la sua proprietà di limitazione della propagazione delle fiamme.

Possibili configurazioni dell'indumento:

Il capo è disponibile in un'unica taglia e può essere utilizzato con le seguenti configurazioni:

BAL NVI ARC FR 1020 63

SOTTOCASCO

**Composizione:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex® Meta-Aramide, 42% FR Viscosa, 6% Tencel, 3% Para-Aramide, 3% Fibra antistatica, 2% Elastam.

Istruzioni di lavaggio:

Lavare ad una temperatura massima di 40°C.

Non candeggiare.

Non asciugare in asciugatrice.

Non stirare.

Non lavare a secco.

**Istruzioni per la manutenzione:**

Conservare il capo in un luogo asciutto, lontano da agenti aggressivi ed evitando inutili esposizioni al sole. A causa dei numerosi fattori che possono influire sulla vita utile dei DPI, non è possibile indicare una data di scadenza esatta, in quanto dipende dalla frequenza d'uso e dalla cura con cui viene conservato. In ogni caso, il capo ha una vita utile di 5 anni. La dichiarazione di conformità dei DPI può essere scaricata dal seguente link:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Valutazione della conformità effettuata dall'organismo notificato n. 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEX)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Este manual de instruções refere-se ao modelo de vestuário especificado abaixo:

EPI (CODIFICAÇÃO INTERNA)	FAMÍLIA
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



Este EPI CAT III destinado a proteger o pescoço e/ou a cabeça do utilizador, exceto a face (dependendo da parte coberta pelo EPI) foi fabricado pela Original Buff S.A. tendo em conta os requisitos essenciais de saúde e segurança previstos no anexo II do Regulamento (UE) 2016/425 e está em conformidade com os requisitos da norma EN ISO 13688:2013 sobre Vestuário de proteção, Requisitos gerais; da norma EN ISO 11612:2015 sobre Vestuário de proteção - Vestuário para proteger contra o calor e a chama, com níveis de desempenho A1, B1, C1, F1; da norma EN 1149-5:2018 Vestuário de proteção - Propriedades eletrostáticas e propriedades de proteção contra o perigo térmico de um arco elétrico. Este tecido está em conformidade com a norma IEC 61482-1-1:2019 sobre Trabalhos em tensão; Vestuário de proteção contra os riscos térmicos do arco eléctrico e com a norma EN 61482-1-2:2014 sobre Trabalhos em tensão; Vestuário de proteção contra os riscos térmicos do arco eléctrico.

RECOMENDAÇÕES DE USO:

EN ISO 11612:2015



AL,BL,CL,FI

Proteção contra o calor e a chama:

Esta peça de vestuário é especialmente concebida e adequada para proteger o utilizador contra a exposição ao calor e/ou à chama em situações que exijam a utilização de vestuário com propriedades de propagação de chama limitada, nas quais o utilizador possa estar exposto à transferência de calor por convecção, radiação ou contacto, em ambientes quentes cujos efeitos sejam comparáveis aos de uma temperatura ambiente inferior a 100 °C.

Propagação de chama limitada (Código letra A):

Em conformidade com a norma EN ISO 11612: 2015, os materiais e as costuras da peça de vestuário foram testados de acordo com a norma EN ISO 15025: 2016, seguindo o procedimento A. Os requisitos foram cumpridos e foi obtido um nível de desempenho A1. Em conformidade com a norma harmonizada EN ISO 15025:2016 os seguintes resultados foram obtidos após a preparação: Não houve inchaço na parte superior ou nas bordas, em nenhum dos tubos de ensaio. Não se formaram buracos em nenhuma camada, em nenhum dos tubos de ensaio. Não houve inchaço ou gotejamento, em nenhum dos tubos de ensaio. O valor médio de tempo decorrido até desaparecer a incandescência após extinção da combustão foi de ≤ 2 s. O valor médio de tempo decorrido até a combustão extinguir-se após a retirada da chama foi de ≤ 2 s.

Calor convectivo (Código letra B):

Os ensaios realizados na peça de vestuário de acordo com a norma EN ISO 11612:2015 confirmaram um nível de desempenho B1.

Os níveis de desempenho para convecção são classificados na norma acima mencionada, conforme indicado na tabela seguinte:

Níveis de desempenho	Intervalo ITC* 24 valores(s)	
	mín	máx
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Índice de transferência de calor, conforme definido norma ISO 9151

Calor radiante (Código letra C):

Os ensaios realizados na peça de vestuário de acordo com a norma EN ISO 11612:2015 confirmaram um nível de desempenho C1.

Os níveis de desempenho para calor radiante são classificados na norma acima mencionada, conforme indicado na tabela seguinte:

Níveis de desempenho	Fator de transferência de calor ITCR* 24(s)	
	min	máx
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Índice de transferência de calor, conforme definido na norma ISO 6942

Calor por contacto (Código letra F):

Em conformidade com a norma EN ISO 11612:2015, foram efetuados testes à peça de vestuário, confirmando um nível de desempenho de F1. Os níveis de desempenho térmico de contacto, de acordo com a EN ISO 12127-1:2015, são classificados de acordo com a seguinte tabela:

Níveis de desempenho	Limiar de tempo (s)	
	min	máx
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018

**Proteção contra eletricidade estática:**

A peça de vestuário foi submetida aos ensaios previstos na norma EN 1149-5:2018 e foi considerada em conformidade com os requisitos de conceção e de materiais para vestuário de proteção dissipativa eletrostática. A peça de vestuário oferece proteção contra a formação de faíscas suscetíveis de desencadear um incêndio ou descargas incendiárias quando a energia mínima de ignição de uma atmosfera explosiva não for inferior a 0,016 mJ. Em conformidade com a norma EN 1149-5:2018, a peça de vestuário cumpre o seguinte requisito: média geométrica de $t_{50} < 4s$ ou média aritmética de $S > 0,2$, testada conforme previsto na norma EN 1149-3:2004, método de ensaio 2 (carregamento por indução).

**Proteção contra os riscos térmicos do arco elétrico:**

O tecido do qual o EPI é feito protege o utilizador de queimaduras graves resultantes de um acidente com arco elétrico. O tecido foi testado de acordo com a norma IEC 61482-1-1:2019 sobre Trabalhos em tensão. Vestuário de proteção contra os riscos térmicos do arco elétrico e norma EN 61482-1-2:2014 sobre Trabalhos em tensão; Vestuário de proteção contra os perigos térmicos do arco elétrico; com os seguintes resultados: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST alcançando uma proteção contra arco de 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 ENSAIO DE PAINEL, resultando em um ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

CLASSE 1

4 KA

CLASSE 2

7 KA

*Intervalo de proteção baseado na EN 61482-2:2020

Advertências:

Este vestuário é constituído por uma peça de vestuário de proteção adicional que assegura proteção contra os riscos estabelecidos na parte específica do corpo coberta pela peça de vestuário, como mencionado na secção sobre "Possíveis configurações da peça de vestuário". Portanto, de modo a conseguir uma proteção total contra a exposição ao calor e/ou a chama, eletricidade estática e arco elétrico, as partes do corpo não cobertas pelo vestuário têm de ser protegidas com outro Equipamento de Proteção Individual (EPI) adequado. Em relação à proteção contra a exposição ao calor e/ou à chama, em caso de projeção accidental de produtos químicos ou líquidos inflamáveis sobre a peça de vestuário, o utilizador deve retirar-se imediatamente e retirar cuidadosamente a peça de vestuário, assegurando que o produto químico ou líquido não entra em contacto com nenhuma parte da pele. A peça de vestuário deve então ser limpa ou retirada de serviço. Observar as seguintes advertências relativas à proteção contra eletricidade estática: 1) A pessoa que usa vestuário de proteção dissipativa eletrostática deve estar devidamente ligada à terra. A resistência entre a pele da pessoa e a terra deve ser inferior a 108 ohms, por exemplo, por meio do uso de calçado adequado em pavimentos dissipativos ou condutivos; 2) A peça de vestuário de proteção dissipativa eletrostática não deve ser aberta ou retirada na presença de atmosferas inflamáveis ou explosivas ou durante o manuseamento de substâncias inflamáveis ou explosivas; 3) A peça de vestuário de proteção dissipativa eletrostática destina-se a ser utilizada em Zonas 1, 2, 20, 21 e 22 (ver EN 60079-10-1 e EN 60079-10-2) em que a energia mínima de ignição de qualquer atmosfera explosiva seja, pelo menos, de 0,016 mJ; 4) A peça de vestuário de proteção dissipativa electrostática não deve ser utilizada em atmosferas enriquecidas com oxigénio sem a aprovação prévia do engenheiro de segurança responsável; 5) O desempenho dissipativo electrostático da peça de vestuário de proteção dissipativa eletrostática pode ser afetado pelo desgaste, lavagem e possível contaminação; 6) A peça de vestuário de proteção dissipativa eletrostática deve ser usada de modo a cobrir permanentemente todos os materiais não conformes durante a utilização normal (incluindo durante movimentos de flexão). Em relação aos riscos térmicos de um arco elétrico, devem ser observadas as condições e os riscos ambientais do local de trabalho. Um desvio dos parâmetros estipulados nas normas aplicáveis pode resultar em alterações das condições. A qualidade e o efeito protetores de todas as peças de vestuário combinadas com o EPI (peças de vestuário usadas sobre ou por baixo do EPI) devem ser observados. Peças de vestuário como coletes, camisolas ou roupas íntimas feitas de poliéster ou fibras acrílicas que derretem quando expostas a arcos elétricos não devem ser usadas. O efeito protetor do EPI só funcionará se for usado corretamente de acordo com as configurações específicas de utilização da peça de vestuário. Esta peça de vestuário não oferece proteção contra riscos mecânicos ou químicos ou outros riscos.

Restrições de uso:

Esta peça de vestuário nunca deve ser usada para proteger contra quaisquer outros riscos para além do acima descrito. Uma manutenção deficiente pode afetar o seu desempenho. Sujidade no vestuário pode resultar em níveis de proteção mais baixos. Os EPI devem ser devidamente verificados antes de cada utilização, em especial se tiverem sido utilizados e/ou lavados anteriormente, e as peças de vestuário cuja aparência suscite dúvidas quanto ao nível de proteção que oferecem devem ser eliminadas. Se a peça de vestuário estiver claramente deformada ou tiver sofrido qualquer outro dano ou deterioração, deve substituí-la imediatamente. A peça de vestuário não necessita de qualquer tratamento para manter a sua propriedade de propagação de chama limitada.

Possíveis configurações da peça de vestuário:

A peça de vestuário está disponível em tamanho único e pode ser usada com as seguintes configurações:

BAL NVI ARC FR 1020 63
BALACLAWA

**Composição:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Meta-aramida Nomex®, 42% Viscose FR, 6% Tencel, 3% Para-aramida, 3% Fibra antiestática, 2% Elastano.

Recomendações de Lavagem:

Lavar a uma temperatura máxima de 40°C.

Não usar produtos de branqueamento.

Não secar na máquina de secar roupa.

Não passar a ferro.

Não limpar a seco.

**Instruções de Conservação:**

Guarde a peça de vestuário num local seco, afastada de agentes agressivos e evitando a exposição desnecessária ao sol. Devido aos muitos fatores que podem afetar a vida útil do EPI, não é possível determinar uma data de validade exata, uma vez que depende da frequência da sua utilização e do cuidado com que é tratado. Em qualquer caso, a peça de vestuário tem uma vida útil de 5 anos.

A declaração de conformidade do EPI pode ser descarregada a partir da seguinte ligação:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Avaliação da conformidade efetuada pelo organismo notificado n.º 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Cet manuel d'instructions se rapporte au modèle de vêtement spécifié ci-dessous:

EPI (CODAGE INTERNE)	FAMILLE
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



Cet EPI CAT III destiné à protéger le cou et/ou la tête du utilisateur sauf le visage (en fonction de la partie couverte par l'EPI) a été fabriqué par Original Buff S.A. en tenant compte des exigences fondamentales de santé et de sécurité énoncées à l'annexe II du Règlement (UE) 2016/425, il est conforme aux exigences de la norme EN ISO 13688:2013 sur les vêtements de protection, exigences générales; EN ISO 11612:2015 sur les vêtements de protection thermique et contre la flamme, avec les performances A1, B1, C1, F1; EN 1149-5:2018 Vêtements de protection avec des propriétés électrostatiques et des propriétés de protection contre les dangers thermiques d'un arc électrique. Ce tissu est conforme à la norme IEC 61482-1-1:2019 sur le travail sous tension. Vêtements de protection contre les risques thermiques d'un arc électrique; et norme EN 61482-1-2:2014 sur les travaux sous tension. Vêtements de protection contre les risques thermiques d'un arc électrique.

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION:



Protection contre la chaleur et la flamme:

Ce vêtement est spécialement conçu et adapté pour protéger le utilisateur contre l'exposition à la chaleur et/ou aux flammes dans les situations nécessitant des vêtements ayant des propriétés de propagation de la flamme limitées auxquelles celui qui le porte peut être exposé à un transfert de chaleur par convection, rayonnement ou contact, dans des environnements chauds dont les effets sont comparables à une température ambiante inférieure à 100 °C.

Propagation limitée de la flamme (lettre de code A):

Conforme à la norme EN ISO 11612 : 2015, les matériaux et les coutures du vêtement ont été testés conformément à la norme EN ISO 15025: 2016, selon la procédure A. Les exigences ont été satisfaites et un niveau de performance A1 a été obtenu. Conformément à la norme harmonisée EN ISO 15025:2016 les résultats suivants ont été obtenus après préparation: Il n'y avait aucun gonflement vers le haut ou les bords dans les éprouvettes. Absence de trou sur les couches dans les éprouvettes. Il n'y avait pas de gonflement ou d'écoulement dans les éprouvettes. La valeur moyenne de temps de rémanence était de ≤ 2 s. La moyenne postflamme était de ≤ 2 s.

Chaleur par convection (code courrier B):

Les essais effectués sur le vêtement conformément à la norme EN ISO 11612:2015 ont confirmé un niveau de performance B1.

Les niveaux de performance de convection sont classés dans la norme susmentionnée comme indiqué dans le tableau suivant:

Niveaux de performance	Gamme HTI* 24 valeurs(s)	
	minute	maximum
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Indice de transfert thermique, tel que défini dans la norme ISO 9151

Chaleur rayonnante (lettre de code C):

Les essais effectués sur le vêtement conformément à la norme EN ISO 11612:2015 ont confirmé un niveau de performance C1.

Les niveaux de performance de la chaleur rayonnante sont classés dans la norme susmentionnée, comme le montre le tableau suivant:

Niveaux de performance	Facteur de transfert thermique RHT* 24(s)	
	minute	maximum
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Indice de transfert thermique, tel que défini dans la norme ISO 6942

Chaleur de contact(lettre decode F):

Conformément à la norme EN ISO 11612:2015, des tests ont été effectués sur le vêtement, confirmant un niveau de performance F1. Les niveaux de performance de la transmission thermique par contact, conformément à la norme EN ISO 12127-1:2015, sont classés selon le tableau suivant:

Niveaux de performance	Durée du seuil (s)	
	minute	maximum
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018



Protection contre l'électricité statique:

Le vêtement a été soumis aux essais prévus par la norme EN 1149-5:2018 et s'est révélé conforme aux exigences de conception et de matériaux des vêtements de protection électrostatiques dissuasifs. Le vêtement offre une protection contre la formation d'étincelles susceptibles de déclencher un incendie ou des décharges incendiaires lorsque l'énergie minimale d'inflammation d'une atmosphère explosive n'est pas inférieure à 0,016 mJ. Conformément à la norme EN 1149-5:2018, le vêtement répond aux exigences suivantes: soit la moyenne géométrique de $t_{50} < 4s$ ou la moyenne arithmétique de $S > 0,2$, testée selon la norme EN 1149-3:2004, méthode d'essai 2 (charge par induction).



CLASSE 1

4 KA

CLASSE 2

7 KA

*Plage de protection basée sur la norme EN 61482-2:2020

Protection contre les risques thermiques d'un arc électrique:

Le tissu à partir duquel l'EPI est fabriqué protège en cas d'intempéries contre les brûlures graves, résultant d'un accident d'arc électrique. Le tissu a été testé conformément à la norme IEC 61482-1-1:2019 sur le travail sous tension. Vêtements de protection contre les risques thermiques d'un arc électrique ; et norme EN 61482-1-2:2014 sur les travaux sous tension. Vêtements de protection contre les risques thermiques d'un arc électrique; avec les résultats suivants: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST atteignant une protection contre l'arc électrique de 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 TEST DE PANNEAU, donnant un ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

Avertissements:

Ce vêtement se compose d'un vêtement de protection supplémentaire qui offre une protection contre les risques indiqués dans la partie spécifique du corps qu'il couvre, comme mentionné dans la section "Configurations possibles du vêtement". Par conséquent, afin d'obtenir une protection complète contre l'exposition à la chaleur et/ou à la flamme, à l'électricité statique et au froid, les parties du corps non couvertes par le vêtement doivent être protégées au moyen d'autres équipements de protection individuelle appropriés. En ce qui concerne la protection contre l'exposition à la chaleur et/ou aux flammes, en cas de projection accidentelle de produits chimiques ou de liquides inflammables sur le vêtement, l'utilisateur doit immédiatement retirer soigneusement le vêtement en s'assurant que le produit ou le liquide n'entre en contact avec aucune partie de la peau. Le vêtement doit ensuite être nettoyé ou retiré du service. Veuillez tenir compte des avertissements suivants concernant la protection contre l'électricité statique:

1) La personne portant des vêtements de protection dissipateurs d'électricité statique doit être correctement mise à la terre. La résistance entre la peau de la personne et la terre doit être inférieure à 108 ohms, par exemple en portant des chaussures adéquates sur des sols dissipatifs ou propices; 2) Le vêtement de protection dissipateur électrostatique ne doit pas être ouvert ou enlevé en présence d'atmosphères inflammables ou explosives ou lors de la manipulation de matières inflammables ou explosives; 3) Le vêtement de protection dissipateur électrostatique est destiné à être porté dans les zones 1, 2, 20, 21 et 22 (voir EN 60079-10-1 et EN 60079-10-2) dans lesquelles l'énergie d'inflammation minimale de toute atmosphère explosive est d'au moins 0,016 mJ; 4) Le vêtement de protection dissipateur électrostatique ne doit pas être utilisé dans des atmosphères enrichies en oxygène sans l'accord préalable de l'ingénieur responsable de la sécurité; 5) La performance de dissipation électrostatique du vêtement électrostatique peut être affectée par l'usure, le lavage et la contamination possible; 6) Le vêtement de protection dissipateur électrostatique doit être porté de telle manière qu'il recouvre en permanence tous les matériaux non conformes pendant l'utilisation normale (y compris les mouvements de flexion). En ce qui concerne les risques thermiques d'un arc électrique, les conditions environnementales et les dangers du site de travail doivent être respectés. Tout écart par rapport aux paramètres stipulés dans les normes applicables peut entraîner une modification des conditions. La qualité et l'effet protecteur de tous les vêtements combinés avec l'EPI (vêtements portés sur ou sous l'EPI) doivent être observés. Les vêtements tels que les gilets ou les sous-vêtements en polyester ou en fibres acryliques qui fondent lorsqu'ils sont exposés à un arc électrique ne devraient pas être portés. L'effet protecteur de l'EPI ne fonctionnera que s'il est porté correctement selon les configurations spécifiques d'utilisation du vêtement. Ce vêtement n'offre aucune protection contre les risques mécaniques, chimiques ou autres.

Restrictions d'utilisation:

Ce vêtement ne doit jamais être porté pour se protéger contre d'autres risques que celui décrit ci-dessus. Un mauvais entretien peut affecter ses performances. Des vêtements sales peuvent entraîner une baisse du niveau de protection. L'EPI doit être correctement contrôlé avant chaque utilisation, en particulier s'il a été utilisé et/ou lavé auparavant, et tout vêtement dont l'apparence soulève des doutes sur le niveau de protection qu'il offre doit être jeté. Si le vêtement est clairement déformé ou a subi tout autre dommage ou toute autre détérioration, vous devez le remplacer immédiatement. Le vêtement n'a pas besoin d'être traité pour conserver ses propriétés limitées de propagation de la flamme.

Configurations possibles du vêtement:

Le vêtement est disponible en taille unique et peut être utilisé avec les configurations suivantes :

BAL NVI ARC FR 1020 63
CAGOULE

**Composition:**

BAL NVI ARC FR 1020 63:

44% Nomex® Meta-Aramide, 42% FR Viscose, 6% Tencel, 3% Para-Aramide, 3% Anti-Static Fibre, 2% Elastane.

Recommandations de lavage:

Laver à une température maximale de 40°C.

Ne pas javelliser.

Ne pas sécher en tambour.

Ne pas repasser.

Ne pas nettoyer à sec.

**Instructions d'entretien:**

stocker le vêtement dans un endroit sec, à l'abri des agents agressifs et en évitant toute exposition inutile au soleil. En raison des nombreux facteurs qui peuvent affecter la durée de vie utile de l'EPI, une date de péremption exacte ne peut être donnée, car elle dépend de la fréquence d'utilisation et du soin apporté à son entretien. Dans tous les cas, le vêtement a une durée de vie utile de 5 ans.

La déclaration de conformité des EPI peut être téléchargée à partir du lien suivant:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Évaluation de la conformité effectuée par l'organisme notifié n° 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Dit instructieboek heeft betrekking op het onderstaande kledingmodel:

PPE (INTERNE CODERING)	FAMILIE
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



Dit CAT III PBM, dat bedoeld is om de nek en/of het hoofd van de drager te beschermen, behalve het gezicht (afhankelijk van het lichaamsdeel dat door het PBM wordt bedekt), is vervaardigd door Original Buff S.A., rekening houdend met de fundamentele gezondheids- en veiligheidsvereisten van Annex II van de Verordening (EU) 2016/425 en is in overeenstemming met de vereisten van de norm EN ISO 13688:2013 inzake Beschermende Kleding, Algemene Vereisten; de norm EN ISO 11612:2015 inzake Bescherming tegen Hitte en Vlammen, met prestatieniveaus A1, B1, C1, F1; en de norm EN 1149-5:2018 inzake Beschermende Kleding - Elektrostatische Eigenschappen bescherming tegen thermische gevaren in verband met elektrische boog. Deze stof is in overeenstemming met de norm IEC 61482-1-1:2019 over Werken onder Spanning. Beschermende Kleding tegen Thermische Gevaren van een Elektrische Boog; en de norm EN 61482-1-2:2014 inzake Werken onder Spanning. Beschermende Kleding tegen Thermische Gevaren van een Elektrische Boog.

AANBEVELINGEN VOOR GEBRUIK:

EN ISO 11612:2015



AL, BL, CL, FI

Bescherming tegen Hitte en Vlammen:

Dit kledingstuk is speciaal ontworpen en geschikt om de drager te beschermen tegen blootstelling aan hitte en/of vlammen in situaties waarin kleding met beperkte vlamverspreidende eigenschappen vereist is, waarbij de drager kan worden blootgesteld aan warmteoverdracht door convector, straling of contact, in een hete omgeving waarvan de effecten vergelijkbaar zijn met een omgevingstemperatuur van minder dan 100 °C.

Beperkte Vlamverspreiding (Codeletter A):

In overeenstemming met EN ISO 11612:2015 zijn de materialen en naden van het kledingstuk getest volgens de EN ISO 15025:2016, volgens procedure A. Aan de vereisten werd voldaan en een prestatieniveau van A1 werd bereikt. In overeenstemming met de geharmoniseerde norm EN ISO 15025:2016 werden na de voorbereiding de volgende resultaten verkregen: Er was geen zwelling naar boven of de randen in de reageerbuizen. In de reageerbuizen zijn geen gaten in lagen gevormd. Er was geen zwelling of druipen in de reageerbuizen. De gemiddelde waarde van de nagloeitijd was ≤ 2 s. De gemiddelde waarde van de navlamtijd was ≤ 2 s.

Convectiewarmte (Codeletter B):

De tests, die overeenkomstig EN ISO 11612:2015 op het kledingstuk werden uitgevoerd, bevestigden een prestatieniveau van B1.

Prestatieniveaus inzake convector worden in de bovengenoemde norm geclassificeerd zoals weergegeven in de volgende tabel:

Prestatieniveaus	Bereik HTI* 24 waarden(s)	
	min	max
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Warmteoverdrachtsindex, zoals gedefinieerd in ISO 9151

Stralingswarmte (Codeletter C):

De tests, die overeenkomstig EN ISO 11612:2015 op het kledingstuk werden uitgevoerd, bevestigden een prestatieniveau van C1.

Prestatieniveaus inzake stralingswarmte worden in de bovengenoemde norm geassocieerd zoals aangegeven in de volgende tabel:

Prestatieniveaus	Warmteoverdrachtsfactor RHTI* 24(s)	
	min	max
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Warmteoverdrachtsindex, zoals gedefinieerd in ISO 6942

Contacthitte (Codeletter F):

Overeenkomstig EN ISO 11612:2015 zijn er tests uitgevoerd op het kledingstuk, die een prestatieniveau van F1 bevestigen. De prestatieniveaus voor contactwarmte, overeenkomstig EN ISO 12127-1:2015, zijn ingedeeld volgens de volgende tabel:

Prestatieniveaus	Drempelwaardetijd (s)	
	min	max
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018



Bescherming tegen Statische Elektriciteit:

Het kledingstuk werd onderworpen aan tests in overeenstemming met EN 1149-5:2018 en bleek te voldoen aan de ontwerp- en materiaalvereisten. Het kledingstuk biedt bescherming tegen de vorming van vonken die een brand of ontvlambare ontladingen kunnen veroorzaken als de minimale ontstekingsenergie van een explosieve atmosfeer niet minder dan 0.016 mJ bedraagt. In overeenstemming met EN 1149-5:2018 voldoet het kledingstuk aan de volgende vereiste: ofwel een meetkundig gemiddelde van $t50 < 4s$ of rekenkundig gemiddelde van $S > 0,2$, getest zoals bepaald in de norm EN 1149-3:2004, testmethode 2 (inductieladen).



KLASSE 1

4 KA

KLASSE 2

7 KA

*Beschermingsbereik gebaseerd op EN 61482-2:2020

Bescherming tegen de Thermische Gevaren van een Elektrische Boog:

De stof waarvan het PBM is gemaakt, beschermt de drager tegen ernstige brandwonden als gevolg van een ongeval met een elektrische boog. De stof is getest volgens de norm IEC 61482-1-1:2019 inzake Werken onder Spanning. Beschermende Kleding tegen Thermische Gevaren van een Elektrische Boog; en de norm EN 61482-1-2:2014 inzake Werken onder Spanning. Beschermende Kleding tegen de Thermische Gevaren van een Elektrische Boog; met de volgende resultaten: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST bereikt een boogbescherming van 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 PANEELTEST, resulterend in een ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

Waarschuwingen:

Dit kledingstuk bestaat uit een bijkomend beschermend kledingstuk dat bescherming biedt tegen de risico's die zijn voorkomen in het specifieke deel van het lichaam dat het bedekt, zoals vermeld in het hoofdstuk "Mogelijke Configuraties van het Kledingstuk". Om volledige bescherming tegen blootstelling aan hitte en/of vlammen, statische elektriciteit en elektrische bogen te verkrijgen, moeten de lichaamsdelen die niet door het kledingstuk worden bedekt, worden beschermd met andere geschikte Persoonlijke Beschermingsmiddelen. Wat betreft de bescherming tegen blootstelling aan hitte en/of vlammen, moet de drager in het geval van een toevallige spetters van chemische of ontvlambare vloeistoffen op het kledingstuk, onmiddellijk terugtrekken en het kledingstuk voorzichtig uittrekken, om ervoor te zorgen dat de stof niet in contact komt met een deel van de huid. Het kledingstuk moet dan worden gereinigd of uit het dienstverband worden genomen. Let op de volgende waarschuwingen met betrekking tot de bescherming tegen statische elektriciteit: 1) De persoon die elektrostatische, dissipatieve beschermende kleding draagt, moet correct geaard zijn. De weerstand tussen de huid en de aarde moet minder dan 108 ohm bedragen, bijvoorbeeld door het dragen van geschikt schoeisel op dissipatieve of geleidende vloeren; 2) De elektrostatische dissipatieve beschermende kleding mag niet open of verwijderd zijn in aanwezigheid van een ontvlambare of explosieve atmosfeer of bij het hanteren van ontvlambare of explosieve stoffen; 3) De elektrostatische dissipatieve beschermende kleding is bedoeld om te worden gedragen in de zones 1, 2, 20, 21 en 22 (zie EN 60079-10-1 en EN 60079-10-2) waarin de minimale ontstekingsenergie van een explosieve atmosfeer ten minste 0,016 mJ bedraagt; 4) Het elektrostatische, dissipatieve beschermende kledingstuk moet mogen niet worden gebruikt in zuurstofrijke atmosferen zonder voorafgaande toestemming van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur; 5) De elektrostatische dissipatieve prestaties van het elektrostatische dissipatieve kledingstuk kunnen worden beïnvloed door slijtage, het wassen en mogelijke besmetting; 6) De elektrostatische dissipatieve beschermende kleding moet zodanig worden gedragen dat zij bij normaal gebruik (met inbegrip van buigbewegingen) permanent alle niet-conforme materialen bedekt. Met betrekking tot de thermische gevaren van een elektrische boog, moeten de omgevingsomstandigheden en de gevaren van de werkplek in acht worden genomen. Afwijken van de parameters die in de geldende normen zijn vastgelegd, kan leiden tot gewijzigde omstandigheden. De beschermende kwaliteit en het effect van alle kledingstukken in combinatie met het PBM (kledingstukken die op of onder het PBM worden gedragen) moeten in acht worden genomen. Kledingstukken zoals vesten of ondergoed van polyester- of acrylvezels die smelten bij blootstelling aan elektrische boogvorming, mogen niet worden gedragen. De beschermende werking van het PBM werkt alleen als het correct gedragen wordt in overeenstemming met de specifieke gebruiksconfiguraties van het kledingstuk. Dit kledingstuk biedt geen bescherming tegen mechanische of chemische gevaren of andere risico's.

Beperkingen op het Gebruik:

Dit kledingstuk mag nooit gedragen worden ter bescherming tegen andere risico's dan het hierboven beschreven risico. Slecht onderhoud kan invloed hebben op de prestaties. Vuile kleding kan leiden tot lagere beschermingsniveaus. De PBM's moeten voor elk gebruik naar behoren worden gecontroleerd, vooral als ze al eerder zijn gebruikt en/of gewassen, en kledingstukken waarvan het uiterlijk aanleiding geeft tot twijfel over het beschermingsniveau dat ze bieden, moeten worden weggegooid. Als het kledingstuk duidelijk vervormd is of andere beschadigingen of slijtage heeft ondergaan, moet u het onmiddellijk vervangen. Het kledingstuk heeft geen behandeling nodig om zijn beperkte vlamverspreidingseigenschappen te behouden.

Mogelijke Configuraties van het Kledingstuk:

Het kledingstuk is verkrijgbaar in één maat en kan met de volgende configuraties worden gebruikt:

BAL NVI ARC FR 1020 63

BIVAKMUTS

**Samenstelling:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex® Meta-Aramide, 42% FR Viscose, 6% Tencel, 3% Para-Aramide, 3% Antistatische Vezel, 2% Elastaan.

Wasaanbevelingen:

Wassen op een maximale temperatuur van 40 °C.

Niet bleken.

Niet in de droger drogen.

Niet strijken.

Niet stomen.

**Onderhoudsinstructies:**

Bewaar het kledingstuk op een droge plaats, uit de buurt van agressieve stoffen en vermijd onnodige blootstelling aan de zon. Vanwege de vele factoren die van invloed kunnen zijn op de levensduur van het PBM, kan geen exacte vervaldatum worden gegeven, omdat deze afhankelijk is van de frequentie van het gebruik en de zorg die aan het gebruik van het PBM wordt besteed. In ieder geval heeft het kledingstuk een levensduur van 5 jaar.

De conformiteitsverklaring van PBM's kan worden gedownload via de volgende link:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Overeenstemmingsbeoordeling uitgevoerd door de aangemelde instantie nr. 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Denne bruksanvisningen omhandler klesmodellen som står spesifisert under:

PPE (INTERN KODING)	FAMILIE
BAL NV1 ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



Dette CAT III-beskyttelsesutstyret er ment å beskytte brukerens nakke og/eller hode unntatt ansiktet (avhengig av området som er dekket av beskyttelsesutstyret), og er produsert av Original Buff S.A. i henhold til de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene angitt i Vedlegg II av forordning (EU) 2016/425, og oppfyller kravene i standarden EN ISO 13688:2013 om Vernetøy, generelle krav; standarden EN ISO 11612:2015 om Vernetøy – Bekledning for beskyttelse mot varme og flammer, med ytelsesnivåene A1, B1, C1, F1 og standarden EN 1149-5:2018 om Vernetøy – Elektrostatiske egenskaper og termiske verneegenskaper mot elektrisk lysbue. Stoffet samsvarer med standarden IEC 61482-1-1:2019 om arbeid rundt høyspenning. Klær som beskytter mot de termiske farene ved en lysbue, og standard EN 61482-1-2:2014 om arbeid rundt høyspenning. Klær som beskytter mot de termiske farene ved en lysbue.

ANBEFALINGER FOR BRUK:



Beskyttelse mot varme og flammer:

Dette plagget ble designet for å beskytte brukeren mot eksponering av varme og/eller flammer i situasjoner som krever klær med begrensede flammespredningsegenskaper, hvor brukeren kan være utsatt for varmeoverføring ved varmestømming, stråling eller kontakt, i varme omgivelser hvis effekt kan sammenlignes med en omgivelsestemperatur på under 100 °C.

Begrenset spredning av flammer (kodebokstav A):

I samsvar med EN ISO 11612:2015, har plaggets materiale og sømmer blitt testet som angitt i EN ISO 15025:2016, etter prosedyre A. Kravene møttes og ytelsesnivået A1 ble oppnådd. I henhold til den harmoniserte standarden EN ISO 15025:2016 ble følgende resultater oppnådd etter forberedelse: Det oppstod ingen hevelse opp mot toppen eller kantene i noen av prøverørene. Ingen hull i noen av lagene ble dannet i noen av prøverørene. Det oppstod ingen hevelse eller drypping i noen av prøverørene. Gjennomsnittlig tidsverdi for etterglød var ≤ 2 s. Gjennomsnittlig verdi for etterflamme var ≤ 2 s.

Varme fra varmestømming (kodebokstav B):

Prøvene som ble utført på plagget i henhold til EN ISO 11612:2015 bekreftet et B1-ytelsesnivå. Ytelsesnivåer for varmestømming klassifiseres i den ovennevnte standarden som det står i tabellen under:

Ytelsesnivåer	Område HTI* 24 verdier(s)	
	min	maks
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Varmeoverførselsindeks, som det er definert i ISO 9151

Strålende varme (kodebokstav C):

Prøvene utført på plagget i henhold til EN ISO 11612:2015 bekreftet et C1-ytelsesnivå.

Ytelsesnivåer for strålende varme klassifiseres i den ovennevnte standarden som vist på tabellen under:

Ytelsesnivåer	Varmeoverførselsfaktor RHTI* 24(s)	
	min	maks
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*RHTI: índice de transferencia de calor radiante, según Norma ISO 6942.

Kontaktvarme (kodebokstav F):

I henhold til EN ISO 11612:2015 har vi utført tester på plagget og kan bekrefte ytelse på nivå F1. Varmebestandighet, i henhold til EN ISO 12127-1:2015 klassifiseres i henhold til følgende tabell:

Ytelsesnivåer	Tidsterskel (s)	
	min	maks
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018



Beskyttelse mot statisk elektrisitet:

Plagget ble utsatt for tester som forestilt i EN 1149-5:2018, og viste at det innfrir design- og materialkravene for elektrostatisk dissipativt vernetøy. Plagget gir beskyttelse mot oppbygging av gnister som kan utløse brann eller brannutladning, hvor minste antenningsenergien i en eksplosiv atmosfære ikke er mindre enn 0,016 mJ. I samsvar med EN 1149-5:2018, møter plagget følgende krav: enten geometrisk gjennomsnitt på $t50 < 4s$ eller et aritmetisk gjennomsnitt på $S > 0,2$, testet i henhold til standard EN 1149-3:2004, testmetode 2 (Induksjonsladning).



KLASSE 1

4 KA

KLASSE 2

7 KA

*Beskyttelsesområde basert på EN 61482-2:2020

Beskyttelse mot de termiske farene ved en lysbue:

Stoffet som beskyttelsesklærne er laget av, beskytter brukeren mot alvorlige brannskader som kan forekomme på grunn av lysbueuhell. Stoffet har blitt testet i samsvar med standarden IEC 61482-1-1:2019 om arbeid rundt høyspenning. Klær som beskytter mot de termiske farene ved en lysbue, og standard EN 61482-1-2:2014 om arbeid rundt høyspenning. Klær som beskytter mot de termiske farene ved en lysbue, med følgende resultater: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST oppnår en lysbuebeskyttelse på 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 PANEL TEST, resulterte i en ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

Advarsel:

Dette plagget inneholder et ekstra plagg som gir beskyttelse mot de angitte risikoene for de bestemte kroppsdelene som dekkes av det, slik det står nevnt i avsnittet om «Mulige konfigurasjoner av plagget». Derfor er det viktig at de delene av kroppen som ikke dekkes av plagget, beskyttes av annet passende verneutstyr for å oppnå full beskyttelse mot varme og/eller ild, statisk elektrisitet og lysbuer. Når det gjelder beskyttelse mot varme og/eller flammer, bør brukeren i situasjoner hvor kjemiske eller brennbare væsker ved et uhell kommer i kontakt med plagget umiddelbart trekke seg tilbake og forsiktig fjerne plagget. Pass på at kjemikaliene eller væsken ikke kommer i kontakt med huden. Plagget skal deretter vaskes eller ikke lenger tas i bruk.

Vennligst merk de følgende advarslene om beskyttelse mot statisk elektrisitet:

- 1) Personen som bruker elektrostatisk dissipativt vernetøy, må være jordet ordentlig. Resistansen mellom personens hud og jorden skal være mindre enn 108 ohm, for eksempel ved å bruke passende fotøy på dissipativt eller ledende gulv;
- 2) Det elektrostatisk dissipative vernetøyet skal ikke åpnes eller fjernes i nærheten av brennbare eller eksplosive atmosfærer, eller mens brukeren håndterer brennbare eller eksplosive stoffer;
- 3) Det elektrostatisk dissipative vernetøyet er ment til bruk i sonene 1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 og EN 60079-10-2), hvor minste antenningsenergien til en eksplosiv atmosfære er minst 0,016 mJ;
- 4) Det elektrostatisk dissipative vernetøyet skal ikke brukes i oksygenrike atmosfærer uten tidligere godkjenning fra den ansvarlige sikkerhetsingeniøren;
- 5) Den elektrostatisk dissipative ytelsen til det elektrostatisk dissipative plagget kan påvirkes av slitasje, vask og mulig kontaminering;
- 6) Det elektrostatisk dissipative vernetøyet skal brukes på en slik måte at det permanent dekker alle ikke-samsvarende materialer under normal bruk (inkludert i bøye-bevegelser). Når det gjelder termiske farer i en lysbue, må de omgivende forholdene og fareelementene på arbeidsplassen observeres. Avvik fra parametrene som er stipulert i de gjeldende standardene, kan resultere i forholdsendringer. Den beskyttende kvaliteten på alle plaggene kombinert med beskyttelsesklærne (plagg brukt enten oppå eller under beskyttelsesklærne), må observeres. Plagg som vester eller undertøy laget av polyester eller akrylfiber som smelter i møte med lysbuer, må ikke brukes.

Den beskyttende effekten av vernetøyet vil bare virke hvis det brukes riktig og i samsvar med plaggets spesifikke brukskonfigurasjoner.

Dette plagget gir ingen beskyttelse mot mekaniske eller kjemiske fareelementer eller andre risikoer.

Begrensninger for bruk:

Dette plagget må aldri brukes til å beskytte mot andre risikoer enn den som er beskrevet ovenfor. Dårlig vedlikehold kan påvirke ytelsen. Skitne klær kan føre til et lavere beskyttelsesnivå. Verneutstyret bør sjekkes godt før hver gang det brukes, spesielt hvis det har blitt brukt og/eller vasket før. Plagg hvis utseende fører til tvil om beskyttelsesnivået, bør kastes. Hvis du finner åpenbare feil på plagget, eller hvis det har blitt skadet eller svekket på noen som helst måte, må du erstatte det umiddelbart. Plagget krever ikke behandling for å opprettholde egenskapene som begrenser spredning av flammer.

Mulige konfigurasjoner av plagget:

Plagget er tilgjengelig i én størrelse, og kan brukes på følgende måter:

BAL NVI ARC FR 1020 63

FINLANDSHETTE

**Sammensetning:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex® Meta-aramid, 42% Brannsikker viskose, 6% Tencel, 3% Para-aramid, 3% Anti-statisk fiber, 2% Elastan.

Vaskeanbefalinger:

Vaskes på maksimum 40 °C.

Må ikke blekes.

Må ikke tørkes i tørketrommel.

Må ikke strykes.

Må ikke renses.

**Vedlikeholdsanvisning:**

Oppbevar plagget på et tørt sted, borte fra aggressive midler og unødig sollys. På grunn av de mange faktorene som kan påvirke beskyttelsesutstyrets levetid, kan det ikke settes en eksakt utløpsdato da dette avhenger av hvor ofte plagget brukes og hvor godt det blir tatt vare på. Plagget vil i de fleste tilfeller kunne brukes i fem år.

Beskyttelsesutstyrets samsvarserklæring kan lastes ned fra følgende kobling:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Samsvarsvurdering utført av teknisk kontrollorgan nr. 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEX)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Tämä ohjekirja koskee alla määriteltyä vaatemaallia:

HENKILÖNSUOJAIN (SISÄINEN KOODI)	TUOTEPERHE
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAVA



Tämän luokan III henkilönsuojaimen, joka on tarkoitettu suojaamaan käyttäjän kaulaa ja/tai päätä, kasvoja lukuun ottamatta (riippuen siitä, minkä kehon osan henkilönsuojain peittää), on valmistanut Original Buff S.A.-yhtiö ottaen huomioon asetuksen (EU) 2016/425 liitteessä II annetut olennaiset terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset. Tämä henkilönsuojain täyttää standardin EN ISO 13688:2013 (Suojavaatetus, yleiset vaatimukset), standardin EN ISO 11612:2015 (Kuumuudelta ja tulta suojaava vaatetus, suojaustasot A1, B1, C1, F1) ja standardin EN 1149-5:2018 (Suojavaatetus, sähköstaattiset ominaisuudet) vaatimukset, ja valokaaren termisiltä vaaroilta suojaavia ominaisuuksia. Kangas täyttää standardin IEC 61482-1-1:2019 (Jännitetyöt, Valokaaren termisiltä vaaroilta suojaava vaatetus) ja standardin EN 61482-1-2:2014 (Jännitetyöt, Valokaaren termisiltä vaaroilta suojaava vaatetus) vaatimukset.

KÄYTTÖSUOSITUKSET:

EN ISO 11612:2015



AL, BL, CL, FI

Suoja kuumuutta ja liekkejä vastaan:

Tämä vaate on erityisesti suunniteltu ja sopiva suojaamaan käyttäjää kuumuudelta ja/tai liekeiltä tilanteissa, joissa vaaditaan rajoitetuilla liekkien leviämistä estävillä ominaisuuksilla varustettua vaatetusta ja joissa käyttäjä voi altistua lämmön siirtymiselle konvektion, säteilyn tai kosketuksen kautta kuumissa ympäristöissä, joiden vaikutukset ovat verrattavissa alle 100 °C:n ympäristön lämpötilaan.

Rajoitettu liekin leviäminen (koodikirjain A):

Standardin EN ISO 11612: 2015 mukaisesti vaatteen materiaalit ja saumat on testattua noudattaen standardin EN ISO 15025: 2016 testimenettelyä A. Vaatimukset täyttyivät ja suojaustaso A1 saavutettiin. Yhdenmukaistetun standardin EN ISO 15025:2016 mukaisesti valmistelun jälkeen saatiin seuraavat tulokset: Yhdessäkään koeputkessa ei tapahtunut turpoamista ylöspäin tai reunoja kohti. Reikiä ei muodostunut mihinkään kerrokseen yhdessäkään koeputkessa. Yhdessäkään koeputkessa ei tapahtunut turpoamista tai tiikumista. Keskimääräinen jälkikehkuajan arvo oli ≤ 2 s. Keskimääräinen jälkileikkauksen arvo oli ≤ 2 s.

Konvektio lämpö (koodikirjain B):

Vaatteelle standardin EN ISO 11612:2015 mukaisesti tehdyt testit vahvistivat B1-suojaustason. Konvektiolämmön suojaustasot luokitellaan edellä mainitussa standardissa seuraavan taukukon mukaisesti:

Suojaustasot	HTI* 24-asteikon arvot(s)	
	Min.	Maks.
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Standardin ISO 9151 mukainen lämmönsiirtoindeksi

Lämpösaiteily (koodikirjain C):

Vaatteelle standardin EN ISO 11612:2015 mukaisesti tehdyt testit vahvistivat C1-suojaustason. Lämpösaiteilyn suojaustasot luokitellaan edellä mainitussa standardissa seuraavan taulukon mukaisesti:

Suojaustasot	Lämmönsiirtokerroin RHTI* 24(s)	
	Min.	Maks.
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Standardin ISO 6942 mukainen lämmön-siirtoindeksi

Kosketuskuumuus (koodikirjain F):

EN ISO 11612:2015 -standardin mukaisesti vaatteelle on suoritettu testejä, jotka vahvistavat suojaustason F1. EN ISO 12127-1:2015 -standardin mukaiset suojaustasot kosketuslämpöä vastaan luokitellaan seuraavan taulukon mukaisesti:

Suojaustasot	Kynnysaika(s)	
	Min.	Maks.
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018



Suoja staattiselta sähköltä:

Vaatteelle tehtiin standardin EN 1149-5:2018 mukaiset testit, ja sen todettiin täyttävän sähköstaattisuutta hajottaville suojavaatteille asetetut suunnittelu- ja materiaali vaatimukset. Tämä vaate suojaa sellaisten kipinöiden muodostumiselta, jotka saattavat panna alkuun tulen tai syttymispurkauksilta räjähdysriskissä ympäristössä, jossa pieniin syttymisenergia ei ole alle 0,016 mJ. Standardin EN 1149-5:2018 mukaisesti vaate täyttää seuraavat vaatimukset: joko geometrinen keskiarvo $t50 < 4$ s tai aritmeettinen keskiarvo $S > 0,2$ testattuna standardin EN 1149-3:2004 testausmenetelmän 2 (induktiovarautuminen) mukaisesti.



Suoja valokaaren termisiä vaaroja vastaan:

Kangas, josta henkilönsuojain on valmistettu, suojaa käyttäjää valokaarionnettomuuden aiheuttamilta vakavilta palovammoilta. Kangas on testattu standardin IEC 61482-1-1:2019 (Jännitetyt, valokaaren termisiltä vaaroilta suojaava vaatetus) ja standardin EN 61482-1-2:2014 (Jännitetyt, Valokaaren termisiltä vaaroilta suojaava vaatetus) mukaisesti seuraavien tuloksien: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST saavuttaa 4 kA:n valokaarisuojan: IEC 61482-1-1:2019 ns. PANEL TEST -testi, tuloksena ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

LUOKKA 1
4 KA
LUOKKA 2
7 KA

*Suojausalue
EN 61482-2:2020
-standardin
mukaisesti

Varoitukset:

Tämä vaate koostuu ylimääräisestä suojavaatteesta, joka suojaa sen peittämää kehon osaa mainituilta vaaroilta, kuten kohdassa "Vaateen mahdolliset käytötavat" esitetään. Jotta saavutetaan täydellinen suoja kuumuutta ja/tai liekkejä, staattista sähköä ja valokaaren termisiä vaaroja vastaan, ne kehon osat, joita vaate ei peitä, on suojattava muilla soveltuvilla henkilönsuojaimilla.

Kuumuudelle ja/tai liekeille altistumiselta suojaautuminen edellyttää, että vaate, jolle on vahingossa roiskunut kemikaaleja tai syttyviä nesteitä, on riisuttava välittömästi ja varovasti varmistaen, että kemikaali tai neste ei pääse koskettamaan mitään ihon kohtaa. Vaate on tämän jälkeen pestävä tai hylättävä.

Ota huomioon seuraavat staattiselta sähköltä suojautumista koskevat varoitukset:

1) Staattista sähköä hajottavaa suojavaatetusta käyttävän henkilön on oltava maadoitettuna asianmukaisesti. Käyttäjän ihon ja maan välisen resistanssin tulee olla alle 108 Ω, joka saavutetaan esimerkiksi käyttämällä asianmukaisia jalkineita staattista sähköä hajottavalla tai sähköä johtavalla lattialla;

2) Staattista sähköä hajottava suojavaatetus ei saa olla auki eikä sitä riisua syytymis- tai räjähdysriskissä ympäristössä eikä käsiteltäessä syttyviä tai räjähtäviä aineita;

3) Staattista sähköä hajottava suojavaatetus on tarkoitettu käytettäväksi vyöhykeillä 1, 2, 20, 21 ja 22 (katso EN 60079-10-1 ja EN 60079-10-2), joissa minkään räjähdysriskin ympäristön pienin syttymisenergia ei ole alle 0,016 mJ;

4) Staattista sähköä hajottavaa suojavaatetusta ei saa käyttää hapella rikastetussa ympäristössä ilman kohteen vastaavan työsuojeluinsinöörin etukäteen antamaa lupaa;

5) Staattista sähköä hajottavan suojavaatetuksen staattista sähköä hajottavat ominaisuudet voivat heiketä kulumisen, pesun ja likaantumisen vuoksi;

6) Staattista sähköä hajottavaa suojavaatetusta on käytettävä siten, että se peittää aina kaikki vaatimustenvastaiset (ei staattista sähköä hajottavat) materiaalit normaalin käytön aikana (myös käyttäjän kumartuessa).

Valokaaren termisten vaarojen osalta on huomioitava työpaikan ympäristöolosuhteet ja vaarat. Sovellettavissa standardeissa määritellyistä parametreista poikkeaminen voi johtaa olosuhteiden muutoksiin. Kaikkien henkilönsuojaimiin yhdistettyjen vaatteiden (henkilönsuojaimen päällä tai alla käytettävien vaatteiden) suojauksen laatu ja suojausteho on huomioitava. Polyesteristä tai akryylikuidusta valmistettuja vaatteita, kuten liivejä tai alusvaatteita, jotka sulavat valokaaren vaikutuksesta, ei saa käyttää.

Henkilönsuojaimen suoja vaikutus toimii vain, jos sitä käytetään vaatekohtaisten käyttökokoonpanojen mukaisesti.

Tämä vaate ei suojaa mekaanisilta tai kemiallisilta vaaroilta eikä muilta riskeiltä.

Käyttörajoitukset:

Tätä vaatetta ei saa koskaan käyttää muilla kuin yllä kuvatuilla riskeillä suojautumiseen. Vaatteesta huolehtimisen laiminlyönti voi vaikuttaa sen suorituskykyyn. Vaatteiden liikaisuus voi johtaa alhaisempaan suojaustasoon. Henkilönsuojain on tarkastettava asianmukaisesti ennen jokaista käyttökertaa, varsinkin jos sitä on käytetty ja/tai se on pesty aiemmin, ja kaikki vaatteet, joiden ulkonäkö antaa aiheutta epäillä niiden tuottamaa suojaustasoa, on hylättävä. Jos vaate on muuttanut merkittävästi muotoaan tai muuten vahingoittunut tai vaurioitunut, se on hylättävä välittömästi. Vaate ei edellytä mitään käsittelyä rajoitettujen liekkien leviämistä estävien ominaisuuksien ylläpitämiseksi.

Vaatteen mahdolliset käyttökoonpanot:

Vaate on saatavana yhdessä koossa, ja sitä voidaan käyttää seuraavissa käyttökoonpanoissa:

BAL NVI ARC FR 1020 63

KYPÄRÄHUPPU

**Koostumus:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex®-meta-aramidi, 42% Liekinkestävä viskoosi, 6% Tencel, 3% Para-aramidi, 3% Antistaattinen kuitu, 2% Elastaani.

Pesusuositukset:

Pese korkeintaan 40 °C:n lämpötilassa.

Älä valkaise.

Älä kuivaa kuivausrummussa.

Älä siilitä.

Älä puhdista kemikaaleilla.

**Hoito-ohjeet:**

Säilytä vaatetta kuivassa paikassa etäällä syövyttävistä aineista ja vältä vaatteiden jättämistä auringonvaloon. Useat eri tekijät voivat vaikuttaa henkilönsuojaimen käyttöikään, joten tarkkaa viimeistä käyttöpäivämäärää ei voida antaa, vaan se riippuu käytön useudesta ja siitä, kuinka huolellisesti henkilönsuojainta hoidetaan. Vaatteen käyttöikä on joka tapauksessa 5 vuotta.

Henkilönsuojaimen vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa seuraavasta linkistä:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Vaatimustenmukaisuuden arvioinnin suorittanut ilmoitettu laitos nro 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)



Denna instruktionsbok avser de modeller av plagg som anges nedan:

PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING (INTERN KODNING)	FAMILJ
BAL NVI ARC FR 1020 63	ARCPROTECT + FR BALACLAWA



Denna KAT III PPE (personlig skyddsutrustning) avsedd att skydda bärarens nacke och/eller huvud, utom ansiktet (beroende på den del som täcker PPE), har tillverkats av Original Buff SA med beaktande av de grundläggande hälsa och säkerhetskraven som anges i bilaga II till EU-förordningen 2016/425 och uppfyller kraven i standarden EN ISO 13688: 2013 om skyddskläder, allmänna fordringar; standard EN ISO 11612: 2015 om skyddskläder för att skydda mot värme och låga, med prestandanivåerna A1, B1, C1, F1; standard EN 1149-5: 2018 om skyddskläder - elektrostatiska egenskaper; och skyddsegenskaper mot termiska risker relaterade till ljusbågar. Detta tyg är i överensstämmelse med standard IEC 61482-1-1:2019 på Live Working. Skyddskläder mot de termiska farorna med en ljusbåge; och standard EN 61482-1-2:2014 på Live Working. Skyddskläder mot de termiska riskerna med en elektrisk båge.

REKOMMENDATIONER FÖR ANVÄNDNING:

EN ISO 11612:2015



Skydd mot värme och låga:

Detta plagg är speciellt utformat och lämpligt för att skydda bäraren mot exponering för värme och/eller låga i situationer som kräver kläder med begränsad flamspridning, där bäraren kan utsättas för värmeöverföring genom konvektion, strålning eller kontakt, i varma miljöer vars effekter är jämförbara med en omgivningstemperatur under 100 °C.

Begränsad flamspridning (kodbokstav A):

I enlighet med EN ISO 11612: 2015 testades plaggets material och sömmar enligt EN ISO 15025: 2016, efter genomfört förfarande A. uppfylldes kraven och en prestandanivå av A1 erhöles. I enlighet med den harmoniserade standarden EN ISO 15025:2016 erhöles följande resultat efter beredning: Det fanns ingen svullnad upp mot toppen eller kanterna i några provrör. Inga hål i några lager bildades i några provrör. Det fanns ingen svullnad eller dropande i några provrör. Det genomsnittliga efterglödsvärdet var ≤ 2 s. Det genomsnittliga efterglödsvärdet var ≤ 2 s.

Konvektionsvärme (kodbokstav B):

De tester som utförts på plagget i enlighet med EN ISO 11612:2015 bekräftade en B1-prestandanivå.

Nivåerna för konvektionsprestanda klassificeras i ovan nämnda standard som visas i följande tabell:

Prestandanivåer	Område HTI* 24 värden	
	min	max
B1	4,0	< 10,0
B2	10,0	< 20,0
B3	20,0	

*Värmeöverföringsindex enligt ISO 9151

Strålningsvärme (Kodbokstav C):

De tester som utförts på plagget i enlighet med EN ISO 11612:2015 bekräftar en C1-prestandanivå.

Prestandanivåerna för strålningsvärme klassificeras i ovanstående standard enligt nedanstående tabell:

Prestandanivåer	Värmeöverföringsfaktor RHTI* 24(s)	
	min	max
C1	7,0	< 20,0
C2	20,0	< 50,0
C3	50,0	< 95,0
C4	95,0	

*Värmeöverföringsindex enligt ISO 6942

Kontaktvärme (Kodbokstav F):

I enlighet med EN ISO 11612:2015 har tester utförts på plagget med en bekräftad prestandanivå på F1. I enlighet med EN ISO 12127-1:2015 klassificeras prestandanivån för kontaktvärme i enlighet med följande tabell:

Prestandanivåer	Tröskeltid(s)	
	min	max
F1	5,0	< 10,0
F2	10,0	< 15,0
F3	15,0	

EN 1149-5:2018



Skydd mot statisk elektricitet:

Plagget utsattes för de tester som anges i EN 1149-5:2018 och befanns uppfylla konstruktions- och materialkraven för elektrostatiska dissipativa skyddskläder. Plagget ger skydd mot gnistbildning som kan utlösa brand eller brandutsläpp där minsta antändningsenergi i en explosiv atmosfär inte understiger 0,016 mJ. I enlighet med EN 1149-5:2018 uppfyller plagget följande krav: Antingen ett geometriskt medelvärde av $t_{50} < 4s$ eller ett aritmetiskt medelvärde av $s > 0,2$, testat enligt standard EN 1149-3: 2004, testmetod 2 (induktionssladdning).



KLASS 1

4 KA

KLASS 2

7 KA

*Skyddsområde baserat på EN 61482-2:2020

Skydd mot de termiska farorna med en ljusbåge:

Tyget från vilket PPE görs skyddar bäraren mot svåra brännskador till följd av en elektrisk olycka med båge. Tyget har testats i enlighet med standard IEC 61482-1-1:2019 på Live Working. Skyddskläder mot de termiska farorna med en ljusbåge; och standard EN 61482-1-2:2014 på Live Working. Skyddskläder mot de termiska riskerna med en ljusbåge; med följande resultat: EN 61482-1-2:2014 BOX TEST uppnår ett ljusbågsskydd på 4 kA. IEC 61482-1-1:2019 PANEL TEST, vilket resulterar i en ELIM = 12 cal/cm² (ATPV = 16 cal/cm²).

Varningar:

Plagget består av ett extra skyddsplagg som ger skydd mot de risker som anges för den specifika kroppsdelen som skyddas av plagget, enligt beskrivningen i avsnittet om "Möjliga konfigurationer för plagget". Därför, måste de delar av kroppen som inte skyddas av plagget, skyddas med annan lämplig personlig skyddsutrustning för att uppnå ett fullständigt skydd mot värme och/eller flammor, statisk elektricitet och elektriska ljusbågar.

När det gäller skydd mot exponering för värme och/eller låga, vid oavsiktligt stänk av kemiska eller brandfarliga vätskor på plagget, bör bäraren omedelbart dra tillbaka och försiktigt ta bort plagget och se till att kemikalien eller vätskan inte kommer i kontakt med någon del av huden. Plagget ska sedan rengöras eller tas ur bruk.

Observera följande varningar om skydd mot statisk elektricitet:

1) Den person som bär elektrostatiska dissipativa skyddskläder ska vara ordentligt jordad. Motståndet mellan personens hud och jord ska vara mindre än 108 ohm, till exempel genom att bära lämpliga skor på dissipativa eller ledande golv.

2) Det elektrostatiska avledande skyddsplagget får inte vara öppet eller avlägsnat i närvaro av brandfarlig eller explosiv atmosfär eller vid hantering av brandfarliga eller explosiva ämnen.

3) Det elektrostatiska dissipativa skyddsplagget är avsett att användas i zonerna 1, 2, 20, 21 och 22 (se EN 60079-10-1 och en 60079-10-2) där minsta antändningsenergi för varje explosiv atmosfär är minst 0,016 mJ.

4) Det elektrostatiska dissipativa skyddsplagget får inte användas i syreberikad atmosfär utan förhandsgodkännande från ansvarig säkerhetsingenjör.

5) Den elektrostatiska dissipativa prestandan hos det elektrostatiska dissipativa plagget kan påverkas av slitage, tvättning och eventuell förorening.

6) Det elektrostatiska dissipativa skyddsplagget ska bäras på ett sådant sätt att det permanent täcker alla material som inte uppfyller kraven vid normal användning (inklusive böjningsrörelser).

När det gäller de termiska riskerna för en elektrisk ljusbåge måste arbetsplatsens miljöförhållanden och faror följas. Att avvika från de parametrar som anges i tillämpliga standarder kan leda till förändrade förhållanden. Skyddskvaliteten och effekten av alla plagg i kombination med personlig skyddsutrustning (plagg som bärs antingen på eller under personlig skyddsutrustning) måste iaktas. Kläder som västar eller underkläder av polyester eller akrylfibrer som smälter när de utsätts för elektrisk ljusbåge bör inte bäras.

Den personliga skyddsutrustningens skyddseffekt fungerar endast om den bärs korrekt i enlighet med plaggets specifika användningskonfigurationer.

Detta plagg skyddar inte mot mekaniska eller kemiska risker, lågor eller andra risker.

Användningsbegränsningar:

Detta plagg får aldrig användas för att skydda mot andra risker än den som beskrivits ovan. Dåligt underhåll kan påverka dess prestanda. Smutsiga kläder kan leda till lägre skyddsnivåer. Den personliga skyddsutrustningen bör kontrolleras tillbörligt före varje användning, särskilt om den har använts och/eller tvättats tidigare, och alla plagg vars utseende ger upphov till tvivel om den skyddsnivå de erbjuder, bör kasseras. Om plagget är klart deformerat eller fått någon annan skada eller försämring, måste du omedelbart byta ut det. Plagget kräver ingen behandling för att behålla sin begränsade flamspridningsegenskap.

Möjliga konfigurationer av plagget:

Plagget finns i en enda storlek och kan användas med följande konfigurationer:

BAL NVI ARC FR 1020 63

BALAKLAWA

**Komposition:**

BAL NVI ARC FR 1020 63: 44% Nomex® Meta-aramid, 42% FR Viskos, 6% Tencel, 3% Para-aramid, 3% Antistatisk fiber, 2% Elastan.

Rekommendationer för tvätt:

Tvätta vid en maximal temperatur av 40 °C.

Blek inte.

Torktumla inte.

Stryk inte.

Kemtvätta inte.

**Skötselråd:**

Förvara plagget på en torr plats borta från aggressiva medel och undvik onödig exponering av solen. På grund av de många faktorer som kan påverka PPE-produktens livslängd kan ett exakt utgångsdatum inte ges, eftersom det beror på användningsfrekvensen och hur noggrant det tas om hand. I vilket fall som helst har plagget en användbar livslängd av 5 år. Försäkran om överensstämmelse för personlig skyddsutrustning kan laddas ned från följande länk:

<https://www.buff.com/gb/epi-declaration-of-conformity-ppe/>.

Bedömning av överensstämmelse utförd av anmält organ nr 0161:

Asociación de Investigación de la Industria Textil, (AITEK)

Carretera de Banyeres, 10

03802 Alcoy (Alicante)

Original Buff, SA.
NIF: A-58034000
C/ França 16, 08700 Igualada
Barcelona, SPA
(+34) 938054861 / buff@buff.com
www.buff.com



558241